

---

# 賭場賭博淺談： 以波士頓華埠社區為例

---

報告撰寫人

哲學博士 Carolyn Wong

馬薩諸塞大學波士頓分校亞裔美國人研究中心

公共管理碩士 Giles Li

波士頓華埠社區中心首席執行官

致馬薩諸塞州博彩委員會

2019 年 10 月 24 日

---

## 致謝

---

筆者感謝研究小組成員的協作指導、細緻工作以及慷慨貢獻的寶貴時間和專業知識。Yanhua Li 在闡明研究問題、制定概念框架、撰寫採訪問題和規程、解讀採訪數據以及培訓研究小組方面發揮了領導作用。波士頓華埠社區中心家庭和社區參與部主任 Yoyo Yau 為本研究全程提供建議，包括採訪方法和採訪數據分析。Pong Louie 和 Terry Yin 負責主持採訪、轉錄和翻譯採訪內容，並參與了採訪數據分析。在此期間，Fengqing (Tina) Wang、Lawrence Li、Alan Xie、Charlie Phan、Long Long、Hsin-ching Wu 和 Abigail Yu 也提供了協助。Carolyn Rubin 閱讀了整篇報告並提出了改進建議。

馬薩諸塞州博彩委員會的博彩研究諮詢委員會為本研究項目的設計提供了寶貴建議。馬薩諸塞州強迫性賭博委員會採用此前在華埠和其他亞裔美國人社區的社區教育經驗，為本研究提出了有用的建議。感謝馬薩諸塞州公共衛生部問題賭博服務主任 Victor Ortiz 就社區參與方法提供寶貴建議。亞裔婦女健康會執行董事 Chien-chi Huang 就基於社區的賭博教育研究和方法提出了建議。亞裔美國人委員會為實現研究目標給予了支持和建議。

感謝馬薩諸塞州博彩委員會和公共衛生信託基金執行委員會對本研究項目的支持。

---

## 執行摘要

---

本研究初步調查了波士頓華埠居民和從業人員的賭場賭博行為。本研究的目的是為了更多地了解個人參與者的賭博行動和生活背景，包括參與者如何描述他們賭博的動機、類型和頻率，以及賭博對賭民及其家庭的影響。本研究由大學研究小組與波士頓華埠社區中心合作開展，得到了馬薩諸塞州強迫性賭博委員會的協助。

23 人參與了面對面採訪。大多數參與者是在華埠從事餐飲和服務業的低薪工作者或退休人員。除三人外，大多數參與者英語水平有限，在採訪時使用他們常用的漢語方言。三位使用英語接受採訪的參與者均接受過大學教育。便利樣本包括自述行為表明自己是娛樂性賭民或存在問題賭博風險的個人。研究人員遵守嚴格的規程，以保護參與者的私密。我們保證未向研究人員透露參與者的姓名、電話號碼或地址。

參與者講述的經歷表明了問題賭博存在著多種重疊的風險因素。我們的研究方案考慮了來自多方面的風險因素以及其動態的相互作用：社會經濟狀況造成參與者日常生活的壓力因素、面對賭場內外針對華人移民的定向營銷、賭場誘因、家庭環境、以及個人的心理和/或情感因素。保護因素包括社會網絡或家庭的支持。

眾所周知，移民社區中的文化影響複雜多樣，不同的世代、年齡、性別和出身背景對個人的影響也不同。一些含有錯誤觀念的大眾傳媒和學術著作將文化同質化和具體化，使得華人被普遍地描述為「賭徒」。我們的研究發現了這類錯誤觀念並對此提出了質疑。許多受訪者表示自己對賭場賭博有不同程度的依賴，由於餐飲服務業枯燥乏味的低薪工作以及在語言孤立社區內的孤獨生活，他們很少有其他娛樂機會，希望藉此緩解沉悶的生活。

隨著新賭場 Encore Boston Harbor 的建成，參與者擔心問題賭博的風險會因此增加，但華埠目前沒有契合文化的預防和治療計劃。採訪主題指出了，由於以下因素，有必要在華埠迫切填補上述的空缺：貧困集中、社會孤立、語言和文化差異、缺乏其他娛樂方式，以及賭場長期針對華埠社區成員發放廣告。馬薩諸塞州的其他低收入亞裔美國人社區也同樣需要基於證據和契合文化的預防和治療計劃。

研究小組建議馬薩諸塞州博彩委員會和公共衛生信託基金提供以下支持：  
為亞裔美國人提供契合文化的預防和服務

- (1) 公共衛生運動，包括青年和成人。
- (2) 治療服務和契合文化的健康計劃。
- (3) 為具有亞洲血統和移民背景的賭場工作者提供預防教育和服務。
- (4) 州政府應向相關的服務提供經費。
- (5) 向為社區提供專屬服務的專業顧問提供培訓。

參與監管流程的審議：

- (6) 社區性組織和熟知亞裔美國人社區的专业人員參與目標設定，以減少合法博彩對低收入亞裔人口的負面影響。
- (7) 社區在基層一級參與公共政策審議。
- (8) 成立監管諮詢委員會，審查針對弱勢群體（包括低收入、少數種族/民族和移民社區）的定向種族營銷行為是否符合道德規範。

擴大協作和服務範圍：

- (9) 社區性組織建立合作學習和相互支持的泛亞裔美國人聯盟，為所在地區的移民和難民社區提供家庭支持和健康計劃。
- (10) 以社區為基礎，努力為當地社區提供契合文化的健康娛樂方式，以代替賭場賭博。

一項為期五年的研究計劃，旨在：

- (11) 深入了解合法賭場博彩對亞裔美國人社區的社會經濟影響。
- (12) 為在亞裔美國人社區中宣傳和實施研究制定契合文化的健康溝通方法。
- (13) 制定獲取難以接觸人群的代表性樣本的方法。
- (14) 擴大對亞裔美國人的研究，優先針對居住在多切斯特、昆西、洛厄爾、莫爾登和伍斯特的低收入越南人和柬埔寨人社區的賭博問題、預防和治療的開展後續研究。

# 第一部分：研究目標和方法

本項目的主要目的是了解賭場賭博以及問題賭博的風險因素，研究對象是在康涅狄格州賭場消費和在波士頓華埠或附近從事低薪工作的華裔個人。調查風險因素的過程中也對保護因素進行了補充探索。大學研究小組與社區合作夥伴波士頓華埠社區中心（簡稱 BCNC）密切合作，共同設計制定研究項目且共同實施，並得到了馬薩諸塞州強迫性賭博委員會（簡稱 MCCG）的協助。

研究策略使用了定性方法以了解賭博行為和風險，以及賭場賭博對個人和家庭的影響。我們主要招募了低薪從業者及其配偶作為便利樣本，並用他們常用的方言進行了深入的現場採訪。大多數人在華埠工作，住在華埠內或附近的華人移民聚集地，兩地間交通方便。為了使樣本多樣化，我們也招募了少量受過大學教育的專業人士。

通過現場採訪收集定性數據有兩個明顯優勢。第一，半結構化採訪允許研究參與者在交流有關賭博活動及其對生活影響的信息和想法時，可以使用自己的思維框架和常用的語言習慣，而不是對預先建立的概念和固定的明確答案做出回應。第二，口頭採訪符合許多受過有限正規教育的華埠居民的交流方式。為了實現這兩個研究優勢，我們確保參與者可以使用他們常用的語言方言進行交流，為其安排的採訪者精通華埠居民和工作人員常用的三種漢語方言：粵語、普通話或台山話。招募和採訪時使用參與者常用的方言有助於建立信任，對於讓參與者坦言有關賭博和賭博問題這一敏感話題的信息至關重要。

由於工作條件不利、家庭活動盪、社交網絡狹小和社區娛樂資源有限，在賭場消費的華人移民中有許多個體是屬於容易受問題賭博影響的群體。

## 為什麼優先考慮華埠作為賭博研究對象？

波士頓華埠是貧困人口集中社區，許多居民從事低薪工作，且英語水平較差（亞美公義促進中心，2013；波士頓公共衛生委員會，2013）。一周七天，每一天裡，每隔幾小時就有大量從事服務行業的從業人員和居民聚集在華埠，乘坐巴士前往賭場，這種情況十分普遍。由於工作條件不利、家庭活動盪、社交網絡狹小和社區娛樂資源有限，在賭場消費的華人移民中有許多個體是屬於容易受問題賭博影響的群體（Fong，2005）。

馬薩諸塞州埃弗雷特的新賭場 Encore Boston Harbor 鄰近華埠社區，引起了社區居民（包括幾名我們研究項目的參與者）的擔憂，他們擔心這會增加社區成員易受賭博問題影響的風險。從華埠以及昆西和莫爾登的華人聚居區均可輕易前往賭場。華埠的居民可以乘坐波士頓地鐵橙線至莫爾登中心站，再換乘賭場的免費班車直接進入賭場。賭場開業幾週後，我們的研究人員在一個工作日中午乘坐這條路線，與其同乘全程賭場班車的人中有 95% 是亞裔。埃弗雷特的新賭場靠近波士頓華埠，這將大幅增加華埠的華裔及其他亞裔美國人（包括越南人、柬埔寨人）以及昆西、多切斯特、莫爾登和洛厄爾的華人參與賭博活動的機會。

華埠通常是移民工作者和老年人工作和居住的首選目的地（亞美公義促進中心，2013）。其中許多移民在赴美前就喜歡在私人社交環境中參加些需要一定技巧和運氣的游戏，這是他們在中國時所住社區的一種社交休閒方式。社交遊戲通常不具商業性質，也不像大型賭博企業複雜的定向種族營銷活動能夠帶給遊戲者「贏大錢」的誘惑。在中國，除澳門之外沒有賭場，且賭博大多是非法行為，因此，對於大多數第一代華人移民來說，如果沒有去過賭博合法的澳門，那麼第一次接觸賭場賭博很可能是在美國。在美國的許多城市和郊區，賭場賭博屬於合法行為。人們通常花很少的錢就可以從工作或居住場所乘坐巴士前往賭場。

**低收入居民集中在華埠、社會和語言孤立：**我們的研究針對英語水平有限的低薪移民工作者。我們優先關注這一群體，是因為他們更容易受到賭博問題的影響（Fong，2005；Kong 等，2013；Welte、Barnes、Tidwell 和 Hoffman，2011；Welte、Barnes、Wieczorek、Tidwell 和 Parker，2004）。我們的 23 位研究參與者中有 19 位（9 名男性、10 名女性）符合這種社會人口統計學特徵。其中有兩人是賭民的配偶，但自己不參與賭博，他們談到了賭博對家庭的影響。另有兩人是賭場賭博參與者的女性配偶，且她們自己也參與了賭場賭博活動。

波士頓衛生委員會匯總了人口普查數據，比較了該市所有社區的社會經濟指標。2010 年，華埠的人口為 12,843 人，過去十年間，華埠是波士頓人口增長最快的社區（39.7%），增長第二快的是南端區（21.6%）。據 2006-2010 年美國社區調查（ACS）估計，華埠所有家庭中有 24% 的收入低於貧困線，而波士頓所有家庭的這一比例仍低於 20%。在華埠，26 歲及以上的人口中有 35% 為高中文憑以下，而整個波士頓的這一比例僅為 14%（波士頓公共衛生委員會，2013）。

除社會經濟的不利因素外，其他因素也顯示出會增加移民和少數種族/民族中賭博失調的風險（Fong，2005）。對於許多在餐廳、小吃店和其他民族企業工作的移民來說，在長時間的低薪體力工作後，他們幾乎沒有娛樂時間。經濟困境和文化差異導致了社會孤立，一旦移民遭受偏見和歧視，這種社會孤立也隨之增加，從而加劇了他們的痛苦、孤獨和疏離。娛樂性賭博是移民為數不多的娛樂途徑之一，這種賭博通常對財務及總體情況產生良性影響。但是，由於缺乏契合文化的治療，在華埠，人們賭博成癮卻得不到專業醫療服務的風險不斷增加。此外，許多居民難以操作複雜的醫療保健和保險系統，或無法像精通英語和計算機的人一樣從各類來源獲取健康信息。儘管華埠裡最大的社區健康診所所有提供行為健康服務，但對於受賭博問題影響的，保險公司需要根據 DSM-5 標準對賭博失調進行臨床診斷。而在華埠的這個健康診所，針對賭博問題，沒有提供州政府支持的治療。

此外，在波士頓華埠，幾乎沒有節目和場所供居民進行娛樂活動。這裡唯一的戶外運動公共場所是 93 號州際公路旁的一處瀝青路面小場地，但來往車輛排放的有毒氣體導致這裡空氣污染嚴重（高速公路暴露與健康社區評估，2017）。儘管華埠有許多非營利組織在各自的服務人群中建立起強大的社團，但這些社團關係密切，通常只針對特定需求群。就業不足人士、老年人、處境危險的青年和有特殊需求的兒童的母親構成了華埠人口的主要次級群體。雖然次級群體有機會相互支持，但由於華埠缺乏「第三空間」以及州政



府和地方政府的投資相對縮減，導致社區成員之間失去了凝聚力，最終造成社會聯繫和適應力減弱。值得注意的是，我們有幾位研究參與者表示，他們赴美和進入華埠之前並未參與過賭場賭博。這種情況並不奇怪，因為在中國，除了澳門以外，賭場賭博都是非法的。

**定向廣告和光顧賭場：**利用定向種族營銷吸引華人顧客光顧賭場的做法已經廣泛實施了一段很長的時間。本研究的重點是在康涅狄格州 Foxwoods 和 Mohegan Sun 賭場賭博的華埠居民和工作人員，因此我們注意到 Mohegan Sun 賭場營銷部高級副總裁在 2007 年《康涅狄格新聞報》做出了以下評論。

利用定向種族營銷吸引華人顧客光顧賭場的做法已經廣泛實施了一段很長的時間。

Mohegan Sun 營銷部高級副總裁 Anthony Patrone 表示，亞裔美國顧客的消費約佔賭場賭桌遊戲收入的 25%，亞裔顧客的數量在過去兩年內增長了約 45%。Patrone 認為，儘管許多賭場都在迎合亞裔顧客，但沒有哪家賭場能像 Mohegan Sun 那樣滿足亞裔顧客的需求，甚至每天提供 48 輛班車接送一日遊顧客前往賭場……」，Patrone 表示「亞裔顧客是我們增長最強勁的細分市場」。「在快速增長的市場上投資輕而易舉。」（Peters，2007）

同樣，據旅遊行業雜誌的文章報導，全球佔地面積最大的賭場 Foxwoods 每天接待的 40,000 名顧客中估計至少有三分之一是亞洲人。Mohegan Sun 賭場表示，亞裔顧客的消費佔其營業額的五分之一，僅今年上半年就增長了 12%（Simpson，2006）。

從 Foxwoods 和 Mohegan Sun 賭場的在線營銷網頁可以明顯發現，兩者均針對亞洲人採用定向營銷。兩家賭場均設有專門的「亞洲網頁」，其中提供了多種交通方式：2019 年 7 月 16 日，網頁顯示了從波士頓大都市區和勞倫斯前往 Mohegan Sun 有 18 趟亞裔線路；前往 Foxwoods 則有 27 趟。網頁廣告使用中文撰寫，而非西班牙語或其他任何少數民族語言。在賭場內部，電子博彩機上有另一種明顯針對華人顧客的營銷手段：其中一種方法是在屏幕上展示色彩鮮豔的中國元素圖像和遊戲主題。

本研究的目的並非審查賭場行業的廣告實踐。但是，已發布的博彩行業企業社會責任標準（Chóliz，2018）和馬薩諸塞州博彩委員會最近發布的報告（Marotto，無日期）指出，有必要對誇大獲勝或致富機會、或充斥媒體場所的廣告信息進行嚴格審查（美國商會，2019），尤其是在弱勢群體社區。在加拿大和歐洲，有關對社會負責的賭場應採用何種廣告標準的討論日益廣泛。例如，英國有一位賭博研究教授寫道：「負責任賭博領域的大多數工作者都同意，所有相關的政府賭博監管機構都應該禁止激進型廣告策略，尤其不得針對貧困群體或青少年採取此類策略（Griffiths，2015）。最近，加拿大安大略省有越來越多社區領袖開始反對針對華裔市場的激進型廣告，一則當地新聞報導的標題正表明了這一點：「加拿大安大略省的博彩活動不顧高成癮風險，仍引誘大批華人賭民」（Smith，2018）。

**需要有關中國文化具體化問題的教育：**移民社區中華人以社交為主的遊戲環境與商業化賭場環境形成鮮明對比，賭場內的一些賭桌遊戲源自傳統的中國遊戲，而老虎機則採用中國主題。在家中、私人公園和其他社區空間玩社交遊戲（包括中式紙牌或麻將等牌類遊戲）是華人移民熱衷的娛樂消遣。（Kim，2012；Loo，Raylu 和 Oei，2008；Raylu

和 Oei, 2004)。近期有研究表明，老年人適度打麻將可以促進社交參與和認知活動，產生積極正面的影響（Kim, 2019）。作為一種社交遊戲，麻將自 20 世紀初以來便在華人移民以及美國猶太人社區中起到了建立社會和社區紐帶的作用（Walters, 2013）。相比之下，在賭場玩中國主題的賭桌遊戲或電子遊戲機則容易增加成癮風險，尤其是在玩快速重複的電子遊戲時，繁多的營銷信息鼓勵玩家追求巨額獎金，同時還為他們提供免費飲料。

一些研究調查了具有不同文化背景的人的賭博行為（Oei、Raylu 和 Loo, 2019）。已發表的研究暫無科學數據證明文化是導致文化少數群體產生賭博問題的原因。我們對華人移民的文化因素的研究方法是基於傳統的文化研究方法，即批判文化的具體化，將抽象變為物理實體（Adams 和 Markus, 2002）和文化本質主義（根據所謂的「本質」對人群進行分類）。這些文獻表明，文化傳統、思想和態度易受其他因素影響，並與複雜、多層次的歷史、社會和心理因素緊密關聯（Meyer、Li 和 Karakowsky, 2002；Meyer 和 Geschiere, 1999）。正如 Lee (2018) 所指出的，有人將虛構的「中國賭徒」錯誤地歸為所謂的「華人人格」，但這種天生嗜賭的人格實際是媒體大肆宣揚的形象。我們的研究對這一錯誤觀念提出了質疑。

移民社區中華人以社交為主的遊戲環境與商業化賭場環境形成鮮明對比，賭場內的一些賭桌遊戲源自傳統的中國遊戲，而老虎機則採用中國主題。

我們的訪談表明，有必要對公共衛生研究人員進行相關的教育，使他們更確切地了解不斷變化以及多方面的中國文化與社會經濟狀況互動下的現實狀況，並在這些影響下的研究參與者的日常生活變化。此外，更應明確告知公共衛生服務提供者，學術研究人員和普通民眾以下及類似的煽動性說法是絕對錯誤的。在最近發表的一篇學術文章的摘要部分的首段文字提出：「華人一直被看作是賭徒，而他們也同意這一看法」（Papineau, 2013）。這一說法沒有任何證據支持，從字面上看，讀者至少應對此說法持懷疑態度。與之相反，我們的訪談指出，華裔對賭博的看法，由於受到廣泛的多樣性的文化影響，態度和信仰的差異其實很大。雖然華人移民屬於同一種族群體，但在個人觀點、世代和教育背景、收入水平、原籍地區、移民經歷以及年輕人在家庭或社區環境中接觸賭博程度等方面都有所不同。

雖然華人移民屬於同一種族群體，但在個人觀點、世代和教育背景、收入水平、原籍地區、移民經歷以及年輕人在家庭或社區環境中接觸賭博程度等方面都有所不同。

**投資於契合文化的預防和治療：**簡單地向現有計畫增加資金不能徹底有效地解決缺乏服務的相關問題。問題賭博的預防和治療需要文化協調和對複雜移民經歷的細緻了解（Lee, 2015；Lee 和 Awosoga, 2015；Lee、Kellett、Seghal 和 Van den Berg, 2018；McComb、Lee 和 Sprenkle, 2009；Reichel 和 Morales, 2017）。

在華人社區，了解並尊重家庭內部關係對於預防和治療至關重要。一項前瞻性的倡議強調家庭內部關係是一種會影響健康的社會決定因素，基於這個概念，問題賭博應視為家庭問題（McComb、Lee 和 Sprenkle）。在第三部分中，我們討論了參與者對預防問題



賭博的看法以及我們的建議，其中詳細闡述了波士頓華埠社區中心廣泛提供針對預防和諮詢問題賭博的家庭服務，以及這種做法的適用性。

同樣重要的是，健康服務提供者應該理解人們對心理健康服務的看法會受文化影響。根據美國拉丁裔及亞裔人口研究 (2002-2003) 的數據，研究人員發現亞裔美國人尋求心理健康服務的比率低於普通人群。美國出生的亞裔美國人使用此類服務的比率高於移民 (Abe-Kim 等, 2007)。一項專門研究華裔少數群體求助行為的調查發現，在文化方面不適應主流文化的人通常最需要接受有關心理健康服務實用性的教育 (Ying 和 Miller, 1992)。心理健康服務使用率低的根本原因是擔心失去他人尊重 (Loo、Raylu 和 Oei, 2008)。

在華人社區，了解並尊重家庭內部關係對於預防和治療至關重要。一項前瞻性的倡議強調家庭內部關係是一種會影響健康的社會決定因素，基於這個概念，問題賭博應視為家庭問題。

**研究先例：**我們的研究目標和方法以先前亞裔美國人賭博研究的結果為基礎。馬薩諸塞州的華裔人口種類多樣。其中一些華裔主要居住在包括波士頓華埠在內的低收入社區；另一些居住在收入水平不等的社區，其鄰居具有不同的少數種族/民族背景；還有一些分散居住在相對富裕的郊區。相對富裕、受過良好教育的華人取得經濟成功的故事常常使人們對美籍華人和華人移民的地位產生誤解，掩蓋了低收入社區中普遍存在的貧困狀況。對於社會統計調查而言，獲取整個華裔人群的代表性樣本成本相較昂貴。儘管如此，開展針對華裔人群各階層差異的研究仍有必要。

在這一個尚未成熟的研究領域，幾項已發表的研究發現，亞洲人的賭博頻率可能低於白人，但問題賭博的發生率卻更高 (Kong 等, 2013; Welte、Barnes、Tidwell 和 Hoffman, 2011; Welte、Barnes、Wieczorek、Tidwell 和 Parker, 2004)。不過，對問題賭博流行的估計並不一致。南部一所大型大學的最新研究發現，與白人、非裔美籍/黑人或西班牙裔/拉美裔的學生相比，符合病理性賭博標準和高風險賭博標準的亞裔學生比例要高得多 (Rinker、Rodriguez、Krieger、Tackett 和 Neights, 2016)。有一項覆蓋五個州的早期研究發現，亞裔美籍大學生在所有種族/民種族體中的病理性賭博率最高 (Lesieur 等, 1991)。與此相反，有一項針對加州的研究發現，亞洲人和太平洋島民一生中出現問題賭博和病理性賭博的比率很低 (Volberg、Nysse-Carris 和 Gerstein, 2006)。導致估計不一致的原因可能是研究方法上的問題。某些研究用整體種族類別「亞洲人」、「亞裔美國人」或「亞洲人及太平洋島民」，將不同族裔群體的數據匯總在這些整體種族類別下作為分析的亞組來估計數據。但已知的是，在主要的亞裔群體 (如華裔、印度裔和越南裔) 中，各亞組的人口、社會經濟和健康狀況 (如慢性疾病) 有所不同 (Islam 等, 2010; Wong、Hosotani 和 Her, 2012)。此外，在族裔群體內部，經濟和資源狀況的差異也會導致健康差異。

在其他國家/地區，有關亞裔人群賭博的研究比美國本土文獻提供了更廣闊的視角。在澳大利亞，維多利亞賭場和博彩管理局 (2000) 發現，說中文、越南語、阿拉伯語或希臘語的人的賭博率低於其他普通人群，但出現賭博失調的比率高於普通人群 5 至 7 倍 (以南橡樹賭博篩選量表上的分數為 5 或更多表示)。Abbott 和 Volberg (1994) 發現，在新西蘭，自稱為毛利人或華人的人容易出現賭博問題。Devlin 和 Walton (2012) 報告稱，

毛利人 (2.7%)、亞洲人 (2.4%) 和太平洋島民 (0.6%) 出現賭博失調的比率高於白種人 (0.2%)。

儘管有關包括華裔在內的亞裔美國人的賭博研究已有些進展，但很少有研究根據族裔對亞裔美國人數據進行分類，這種分類可能可以顯示出重大的差異。例如，在一所公立大學進行的一項研究中，自稱為華人的大學生賭博頻率低於白人。但是，經常賭博的華人學生比經常賭博的白人學生出現賭博失調的比例更高。而且，越南學生與華人學生的賭博行為不同 (Wong 和 Wu, 2019)。另外，有兩項關注東南亞人的研究表明，柬埔寨成年難民中問題賭博或賭博失調的發生率較高，這種高發生率可能與難民經歷的創傷有關 (Petry、Armentano、Kuoch、Norinth 和 Smith, 2003； Marshall、Elliott 和 Schell, 2009)。

要在馬薩諸塞州大規模人口調查中取得特定亞裔群體（按族裔分類）的代表性樣本，必須使用亞洲語言並採取過採樣策略和管理。但是公共機構發現，這麼做的費用過高。考慮到這項研究的可用資金和替代策略的成本，我們的研究集中於在華埠的一個社區場所，因為我們迫切需要了解該社區問題賭博的風險和保護因素，並為其提供契合文化的治療。

《馬薩諸塞州賭博的社會和經濟影響》(SEIGMA) 在其 2015 年的基線研究中估計了馬薩諸塞州人口中問題賭博的流行情況。但是該研究並未專門調查亞裔美國人和其他弱勢群體中的問題賭博情況 (Volberg 等, 2015)。馬薩諸塞州博彩委員會和馬薩諸塞州公共衛生部認識到這種局限性並呼籲開展專門研究，以加深了解某些弱勢群體中存在的問題賭博問題，包括博彩業發展對他們的潛在危害以及如何減輕這些危害。馬薩諸塞州的《減輕賭博相關危害的服務戰略計劃》中引用了一位關鍵利益相關者對缺乏契合文化的服務的意見：「服務提供者中沒有多少人[接受]過文化能力和語言技能的培訓，他們難以與[不同的群體]打交道…，他們[很難]得到需要的信息，更難使用亞洲語言提供治療服務。」（公共衛生部和馬薩諸塞州博彩委員會，2016）。有人特別指出，需要採取社區層面的干預措施，協助制定基於證據的方案，以提供預防性教育和治療服務（波士頓公共衛生委員會，2013）。

SEIGMA 研究中使用的抽樣策略未能達到足夠的亞裔美國人亞組樣本，因此無法產生關於問題賭博流行的有意義的數據。馬薩諸塞州 35% 的亞裔美國人英語水平有限，據報告他們英語說得不太好；但是該調查並沒有使用任何亞洲語言。由於未將亞裔美國人的數據細分為族裔亞組，該數據的準確性進一步降低。儘管研究存在這些局限，SEIGMA 關於社會經濟弱勢影響的發現仍為設計針對亞裔美國人和其他弱勢群體的專門研究提供了有用的出發點。尤其重要的是，SEIGMA 的研究發現，高中或以下教育程度的人成為高風險賭民的可能性是擁有大學學位的人的兩倍多；此外，年收入低於 15,000 美元的人成為高風險賭民的可能性是年收入 50,000 美元及以上人士的近兩倍」（Volberg 等, 2015）。我們為期一年的干預試點方案重點關注處於經濟弱勢的馬薩諸塞州華裔群體。2010 年的人口普查顯示，在馬薩諸塞州有 131,846 人自稱是華人（單獨或與其他類別結合），有 349,768 人自稱屬於一個或多個亞裔亞組。在下文中，「華裔」或「華人」均指自稱為華人或華裔美國人的亞群，包括在美國外出生和在美國出生的人，涵蓋多代移民及其後代。

---

## 第二部分：研究方法

---

學術研究小組在項目進行期間全程與波士頓華埠社區中心（簡稱 BCNC）密切合作。這種學術與社區的合作結合了多方面的專業知識，提供專業知識的專家包括：對處理中國低薪工作者的賭博問題有著豐富經驗的專業顧問、BCNC 家庭服務中心主任、來自大學的社會科學家，以及與華埠有著緊密聯繫的社區健康教育者團隊。

由於賭博屬於敏感話題，我們的研究團隊在招募和採訪研究對象人群上遇到了困難，即那些容易受賭博問題影響的低薪從業人員比較難接近。因此，我們經過多次討論和評估，改進了研究方法。首先，組建合格的研究小組。其次，我們讓整個研究小組參與了採訪問題和規程的製定。第三，我們改善了採訪規程，以確保符合受試者研究的道德標準，並獲得了馬薩諸塞大學波士頓分校機構審查委員會的批准。第四，制定招募計劃，並通過多次試驗、評估和修改逐步完善初步計劃。第五，我們分析了採訪記錄。

我們的招募方法是以私密謹慎的方式與潛在參與者取得聯繫，並確保初步聯繫方式、獲得知情同意的過程以及採訪和報告過程的嚴格保密。由於沒有使用傳單或海報，我們的項目研究人員可以保持非常低調。有參與意向的人可以告訴研究人員，但是由於沒有公開廣告，那些可能無意聽到研究者和潛在參與者對話的旁觀者或家庭成員知道他們在討論賭博研究的可能性會減少。我們沒有派發傳單，而是將招募卡片裝入密封信封，並在巴士站、社區機構以及通過機構網絡分發卡片。我們的研究小組成員向拿到信封的人簡要解釋了這是一項研究調查，並請他們打開閱讀。為了讓潛在參與者回答問題和討論參與情況，研究人員要求他們撥打一個電話號碼，但不透露姓名。我們通過電話對潛在參與者進行了資格篩選，合格條件是在過去 60 天內至少去一次賭場。但是我們沒有詢問姓名或電話號碼；因此，我們的團隊不知道任何參與者的姓名。我們還通過電話取得了口頭知情同意。

每個完成全部採訪的參與者都會獲得 100 美元的現金獎勵，最終所有參與者均完成了採訪。選擇 100 美元作為現金獎勵是以在這類似群體中的個人所付出的時間價值為根據，考慮到該社區的大多數餐廳工作者需要進行每周連續 6 天、每天 10 小時的高強度體力工作，通常每週只有一天休息。選擇現金支付而非禮券，是因為低收入移民社區的許多參與者可能不會在亞馬遜等熱門網站上使用禮券購物，也不會去 Target 等允許兌換的商場購物。

我們在巴士站派發了約 40 個密封信封，但經由此途徑只有一人接受了採訪。我們估計，等車的人中約有 90% 對接受密封邀請信不感興趣。在招募期間的大多數日子裡，我們的研究助理將上午 9 點至下午 5 點設定為等待電話的時間；而在巴士站派發邀請信後的幾天裡，從上午 9 點至午夜也都是可接收來電的時間。我們不要求來電者在語音郵件中留下用於回電的電話號碼，因為這種做法可能會向我們透露身份。因此，我們估計錯過了約四個來電。我們在各機構和社區協會派發了大約 70 份密封邀請。在招募的頭幾個月，與在社區機構相對順利的招募情況相比，巴士站的等車者對此項目少有參與興趣，因

此我們轉而只通過社會服務機構和社區協會網絡展開外聯。我們無法估計如果通過社區機構網絡聯繫會有多少人不接受邀請，但在那些通過社區機構網絡聯繫而接受邀請的人中，我們估計參與率約為 40%。

**研究小組。**我們設計了定性研究方法，讓常駐居民和工作者能夠用他們的語言描述和反映自己或家人的賭博經歷。我們確保他們可以使用自己常用的方言接受採訪。我們仔細記錄了他們的講話內容，並將其轉錄成中文文本，以便發現語言習語的細微差別。我們的目標是在私密放鬆的環境下進行採訪，讓參與者有適當的時間逐步展開對話。在製定研究方法之前，我們查閱了 2008 年一項 BCNC 賭博研究中有關調查和焦點小組座談的存檔記錄，該研究的負責人 Chien-chi Huang 曾在馬薩諸塞州強迫性賭博委員會為亞裔美國人的社區外聯進行協調。

我們聘請了來自華埠的男性和女性研究助理，他們在社區參與研究和社區健康教育方面具有豐富的專業經驗。研究小組成員包括華埠當地醫院的健康指導員、社區雙語教育教師，以及在服務老年人、青年和適工年齡客戶方面有著豐富經驗的社會服務專業人士。我們計劃總結我們在外聯和採訪方法方面的經驗，以提供建議給其他研究人員在未來研究項目上如何能從這一群體和其他類似群體中招募到更多的樣本。我們也期望我們的研究結果揭示出哪些類型的社區預防教育項目是有效的。

我們小組的社區教育工作者處於 20 多歲至 60 多歲的不同年齡段，一些來自中國大陸和台灣的大學生也在社區教育方面提供了幫助。研究小組成員的年齡和性別多樣化有助於我們招募來自各個年齡段的研究參與者，更加靈活地為具有不同經歷、賭博觀念和溝通方式的參與者分配與其語言/方言和經歷方面最適合的採訪者。由於中青年工作者的空閒時間有限，尋找此類參與者更加困難。

**編寫採訪問題。**我們要求參與者用自己的語言描述他們的賭博經歷、動機，以及賭博對他們自己和家庭成員的影響。某些漢語表達可以用多種方式譯成英語。由於漢語意思可能因講話者的原籍和移民經歷而異，我們的翻譯人員就語義上進行了多次磋商。我們細緻了解到波士頓華埠小型社區的內部多樣性。不同的方言、年齡和世代背景都影響著語言的使用。整體來看，在華埠工作的人有些住在華埠，還有一些住在昆西、莫爾登、查爾斯頓和波士頓大都市的其他地區。他們構成了一個異質、分散的種族體，每個成員或多或少地認同 19 世紀以來美國華人的歷史經歷、隨後的移民熱潮或他們的中國故鄉。

在編寫採訪問題過程中，我們採用了由家庭顧問和首席調查員協作領導的方式。附錄中收錄了我們的採訪問題。專業家庭顧問對採訪者進行了培訓，教會他們如何引導參與者基於個人生活經歷講述有關賭博行為的信息和看法。這需要經驗豐富的採訪者或熟悉研究對象人群的家庭顧問。研究小組成員進行了多次討論，以辨認由於文化和歷史語境意義的差異而難以從中文譯成英文的術語，以及這些術語的用法如何隨著時間和語境發生變化。例如，中文「運氣」一詞的含義與賭博有著微妙的聯繫，而幸福感和壓力的概念在中英文中也有所不同。

**教育環節。**採訪開始時，我們用三到五分鐘時間簡要演示了有關健康賭博行為的信息，以此作為教育福利。這有助於採訪者打開話匣子並解釋我們的研究目的。最初，我們考慮招募參與者，邀請他們參加關於健康賭博的小組演示，並在演示會結束後安排與參與者的單獨採訪。但是，所有參與者都希望單獨見面，我們推斷這是因為他們想要保護自

己的隱私。在選擇納入這一教育環節時，我們考慮到：如果採訪者一開始就介紹描述問題賭博的基本概念和術語，這有可能會以引入偏見的方式影響參與者的回答。雖然有一些回答可能存在這種偏見，例如回答簡短的篩選問題，但是我們的採訪分析考慮到了這一潛在問題，並將重點放在生活故事和具體經歷中產生的主題材料。我們權衡了通過提供實用健康信息來開始對話的優勢和潛在劣勢，認為提供健康信息可以確保研究參與者在研究項目中的專業環境下，也有助於在進入賭博這一敏感主題時打破冷場。

**採訪分析。**我們使用實境編碼定性分析了採訪來確定主要主題。為了確定回答的模式並在整個採訪背景中考慮個人的回答，我們需要在分析過程中逐行檢查每份轉錄文本。對於每份轉錄文本，至少有兩名編碼人員對其進行逐行檢查、確定表達信息的類別和具有歧義或不確定含義的問題，以便團隊討論解釋。我們用採訪時講的語言進行了編碼。由於兩名翻譯人員將所有的中文轉錄文本翻譯成了英文，並就翻譯進行了商討，因此另一名研究助理能夠對英文文本單獨編碼。其他四名小組成員（包括採訪者）對編碼人員確定的主題進行了討論。此外，BCNC的工作人員代表檢查了轉錄文本，為研究設計提供了協助，並就擬議主題和其他見解發表了意見。通過反複分析採訪，我們生成了下一部分中報告的主題列表和作為例證的採訪摘錄。



---

## 第三部分：採訪結果

---

這一部分報告了我們採訪的結果。A 小節扼要介紹了選定的參與者，其中有三名低薪移民工作者屬於娛樂性賭民，三名低薪移民工作者屬於高風險或問題賭民，兩名受過大學教育的專業人士風險水平尚未確定。

B 小節舉例說明了採訪主題：第一組主題關注社會層面的風險因素：低收入、工作艱苦和社會語言孤立帶來的壓力。第二組主題涉及賭場商業行為的風險：定向營銷以及賭場環境中讓顧客難以對賭博保持自我控制的因素。第三組主題描述參與者與賭博的情感和心理關係，以及他們如何應對或保持自我控制。第四組主題著重研究賭博對家庭的影響。家庭成員為有賭博問題的家人提供重要支持，有時甚至會盡力監控配偶的行為。採訪中描述了巨大的經濟損失、家庭衝突和欺騙行為的例子。最後，我們描述了參與者對文化因素如何影響賭博的觀點、對埃弗雷特開設新賭場的看法，以及他們對預防問題賭博的建議。

### A. 所選參與者的簡介

#### 三名娛樂性賭民，低薪移民工作者

我們將這三名採訪參與者（參與者 6、參與者 20 和參與者 10）歸類為娛樂性賭民，原因是他們表示自己在賭場參加休閒賭博活動，並能夠控制自己的賭博行為。他們去康涅狄格州的賭場主要是為了休閒或社交目的，且對 NODS-PERC 簡易篩選中所有四個問題的回答均為否定。他們喜歡中餐和購物，並認為這種環境有利於與朋友社交。

- 參與者 6 是一名年輕的成年移民，兩年半前從中國南方來到美國。她是一名高中畢業生，目前在餐廳工作。

**If you go with \$200 and gamble it and you have time before the bus comes back, what do you do?**

*It takes about 2 hours to get there, then you have 3 hours there. When we get there, we don't gamble right away. We walk around, sit and chat, play a couple of rounds, eat buffet. If I have \$200, I save \$50. I won't bet it. We don't go to gamble, just to have fun, be happy. We spend \$200, at least we get free buffet and have some fun. They have stores at Mohegan Sun.*

你說你一般只帶 100 美元去賭場，如果你賭光 100 美元後，又還沒有到搭車回家的時候你會做些什麼呢？

其實從中國城搭車到賭場需要花費差不多 2 個小時的車程，在賭場我們只有大概 3 個小時的停留時間，因為我們去賭場並不是完全為了賭博，所以我們會先周圍逛逛看看，買杯咖啡閒坐聊天，然後再去賭兩盤，然後吃自助餐；雖然我會帶 200 美元去賭場，但我通常會自覺得留下 50 美元，不會全部用在賭博上，只是去玩去開心。我們花了 200 美元，至少我們有免費的自助餐和一些快樂。他們有商店在金神。



- 參與者 20 是一名中年婦女，在中國南方出生並接受高中教育。她已經在美國生活了幾年，她說：「我不懂英語，還沒有完全適應。我不太懂學校的老師在說什麼」。她從事餐飲服務工作，住在昆西。在回答 NODS-PERC 簡易篩選的第三個問題時：

**“Has there ever been a period when, if you lost money gambling one day, you would return another day to get even?”**

*No, there's no time for it. I have to take care of the kids. We might go twice a year. I've only gone a few times since I came.*

**What do you play if you gamble?**

*Slot machines. One time I played 21, but it wasn't fun. I lost dozens of dollars, so we walked around the stores, ate and left.*

**“那有沒有試過輸了，然後老是想著去追回去，想贏回來？”**

沒有，沒有這樣的時間。平時要照顧小孩，要送小孩上學，一年都去不了兩次。這裡才去過幾次。

**那你賭什麼？**

有時玩老虎機，21 點這樣玩一下，後來覺得不好玩了，就不玩了。輸了十幾塊就走了。然後去走商場，然後吃個飯就走了。

- 參與者 10 是一名來自中國南方的中年男子。他住在華埠，在餐廳廚房工作。他已經在美國已經生活了 10 多年，他認為這段時間是「哦，我不是才來這裡，但也沒有太久。我已經習慣了這裡的生活，但不懂英語。」

**Let's talk about gambling.**

*I don't gamble much. I've only gone a few times since I came here. I bet 2 or 3 hundred. If I lose, so what. I don't expect to win. It's just to try it and see. I play mah jong too, but only on my day off. I buy scratch tickets too, but not all the time, only if I have a little extra pocket money, then I'll buy one. Win or lose, it's fine. I won't buy more.*

**那簡單講說下。**

我去過幾次，但不像別人一樣賭了很多，去到也是三百兩百這樣賭。如果是輸了就算了，因為本來就知道不會贏的，我只是跟過來見識一下而已。我打麻將。但是打麻將是休息的時候。買刮刮，我只是覺得這個月的錢有多了，有鬆動，我是用來做零用的。中也好，不中也好，我也算了。

### 三名高風險或問題賭民，低薪移民工作者

雖然我們沒有進行臨床評估，但從他們的採訪回答來看，這幾個人可能是高風險或問題賭民。他們三個都講到了自己在控制已知的賭博問題時存在困難。他們對 NODS-PERC 所有四個篩選問題的回答均為否定，相較於對四個篩選問題至少有一個肯定回答的其他參與者，這三人的平均年齡較小。值得關注的是在我們研究項目這樣的小樣本中此類與年齡

相關的模式，即從事餐飲服務行業的年輕工作者比從事類似行業的年長工作者出現問題賭博的風險更低。由於長期處於低薪、工作艱苦和社會孤立的壓力之下，年長工作者可能面臨更高的風險。然而，年齡的影響不能一概而論，因為樣本較小，無法代表整個社區人口。

- 參與者 17 是一名中年婦女，來自中國南方，在那裡讀到中學畢業。她 20 年前移民到美國，目前住在查爾斯頓，在一家餐廳工作。當談到自己為何賭博時，她認為是因為教育程度有限和貧困：

**Tell me about your educational background?**

*You can say that I graduated from middle school... I'm not a good student. I like to gamble. We were poor, wanted to go work and earn money.*

**How do you feel when you're gambling? Are you really happy?**

*Yes, I forget everything.*

**How do you know about casinos and how to go?**

*My friends took me. When you're a new immigrant, people take you to the casinos. In China, there's Macau, but we couldn't go there. At home, with family and friends, we played, but couldn't go to Macau or Hong Kong. It's too far, no money to go. When I came here, friends said, we'll take you to the casino, so I was very excited. That's how I started.*

**So you generally go with friends.**

*Yeah, but I've gone alone before by bus, too. Sometimes, there's something bothering me and I don't want to go to work, I've thought about going to the casino. I know it's wrong, but it's hard. (Chinese saying) It's like this if you're sick and you gamble, then you become very alert. A lot of people say that.*

**Have you lost a lot of money and borrowed money to continue?**

*Yes, with friends. You brought an amount like \$2000 and lost, so you borrow. I've used my (credit) card and I've borrowed from friends. Not a lot, just a thousand something. When I get home, I pay them back.*

**Have you experienced that you weren't able to pay them back?**

*No, not yet.*

**Are there other things to do, besides gambling at the casinos?**

*No, you go you want to win money. That's what everyone wants, is to win money. Some people say they go, but not gamble, just watch. Who can just go to watch. Of course you have to gamble. I know that some people go and walk around, but I never do that. I want to gamble. I can't help it. If you go and don't gamble, why go?*

**Do you sometimes forget to eat?**

*Yes, that happens. You get into the gambling. If I run out of money, then I have no choice. I have to stop. If you're winning, you're happy and want to win more. If you're losing, you want to win back the loses.*

**What do you usually play at the casino?**

*Mostly 21, blackjack. I tried playing pai gau. I've also played baccarat, but I'm better at 21. It's fast. You bet \$50 and count the points. Baccarat, the people do this and do that and you have to think about the cards. Pai Gau too. 21 is fast.*

請告訴我一下你的教育背景。

你可以說我從初中畢業。我在考試中復制答案。我不是一個好學生。我喜歡賭博。我們很窮，想去打工掙錢。

當你在賭博時，你有什麼感覺？你真的很開心嗎？

是的，我忘了一切。

你怎麼知道賭場和如何去？

我的朋友帶我去了。當你是新移民的時候，他們會帶你去賭場。在中國，有澳門，但我們那個年代不能去那裡。在家裡，與家人和朋友一起玩，但沒去過去澳門或香港。因為沒錢。那當我來到美國時，朋友說，我們會帶你去賭場，所以我很興奮。這就是我的開始。

所以你一般和朋友一起去？

是的，但也試過自己坐公交車去。有時，有些煩惱困擾著我，我不想去上班，我想過要去賭場。我知道這是錯的，但很難。中國有句話說：賭能治百病。很多人都這麼說。很多人生病了去賭，然後就很精神了。

你有沒有試過輸了很多錢並繼續借錢去賭嗎？

有的，和朋友一起去，帶來了2000美金，我試過刷我的信用卡，也試過從朋友那裡借來的。不是很多，只有一千幾百。當我回到家時，我還給他們。

你有沒有試過是還不了的？

不，還沒有。

除了去賭場，還喜歡幹什麼？

沒有，我一心一意只想贏錢。這就是每個人都想要的，就是贏錢。有人說他們去，但不是賭博，只是看。誰會去看呢？去了肯定是賭博。我知道有些人會在賭場旁四處走走，但我從不這樣做。我去了就想賭博。去到那不賭還不如不去呢。

你有時候為了賭會忘記吃飯嗎？

有，有時候賭到過了午餐，或者晚餐。有時候賭到沒有錢了，我必須停下來。如果你贏了，就會不停手，想要贏得更多。如果你輸了，你想贏回來。

你經常在賭場玩什麼？

大多是21點blackjack。我試過牌九。也玩過百家樂，但我比較會玩21。押50塊，數點數。百家樂要搞這搞那，還要想牌，牌九也是，21點比較快。

- 參與者 14 是一名年長男性，10 多年前來到美國。他之前從事過建築和其他行業，目前在一家餐廳工作，並認為自己的英語水平有限。

**When did you start going to casinos?**

*It wasn't until I came back to Boston. I went with friends. I started with the slot machines, then big/small. I started out betting small, but as I played more, I bet bigger.*

**So you went with your restaurant co-workers?**

*No, I didn't work in a restaurant then. I went with my construction workers friends.*

**Did you gamble in China? Did you go to Macau?**

*No, I didn't even gamble in New York. I never went to Macau. You start small, but if you lose, you want to get the money back, so you bet bigger. If you lose, you usually feel defiant about it and you want to get the money back, so you bet bigger. The type of mentality people has when going to casino is that you want to at least win a little Of course, you don't want to lose. If you lose, of course you feel upset. The more you lose, the more upset you get.*

**Have you won more or lost more?**

*Overall, I've lost more. If you win today, you'll lose it all again tomorrow.*

**So you've lost more then you've won.**

*Yeah, 98% of people lose more.*

**Now, how does your wife look at it?**

*She's very angry. She doesn't like it. When I'm off, she has to go with me. She just let me play the slots, not the other games.*

**Have the 2 of you argued about it?**

*Yeah, what woman likes her husband to gamble? No one likes it.*

**Have you ever tried to listen to her and not gamble?**

*I tried for a while. We went together. If I lost \$50, I got another hundred and lost it too. I thought I could win it back by gambling few more times, yet I lost even more.*

**When did you realize that it was a problem?**

*You start small for fun, and as you play more, you bet more. The bigger you bet, the more you lost. If you lose, you usually feel defiant about it and you want to get the money back, so you bet bigger. The type of mentality people have when going to casino is that you want to at least win a little. Of course, you don't want to lose. If you lose, of course you feel pissed off. The more you lose, the more pissed-off you get.*

**那你什麼時候開始接觸到賭場的？**

*我是回到波士頓之後，和朋友去啊，玩一下老虎機，玩一下大小啊。一開始玩的很小，後來越玩越大。*

**跟著餐館的人去的？**

*不是，當時沒有去餐館，和裝修的朋友去的。*

你在國內賭博嗎？去過澳門賭嗎？

沒有，紐約都沒去過，沒有去過澳門。玩著玩著，玩得越大。賭的越大，輸的越多，往往就覺得很不服氣，不服氣就會想著在賭一賭，然後就越賭越大。賭場的心理就是這樣，贏一點點也好，最好當然是不要輸了。輸了當然不爽啦，輸得更大當然更不爽啦。

那你一般贏得多還是輸得多？

總的來說還是輸得多，賭場怎麼可能有人贏呢。你今天贏了，過幾天你就有輸給人家了。

所以都是輸得多？

輸得多，賭場 98% 的人都是輸。

那你太太怎麼看這個問題？

很生氣，她很是不喜歡我賭博，所以我一休息他就跟著我，我一去賭場他就陪我玩一下遊戲機這些啦。

你們之間有沒有吵過架？

當然有吵過架，這是在所難免的拉。哪些女人喜歡男人賭博的，我都不喜歡啦。

你有沒有聽她的話不賭博，或者戒賭呢？

試過一次，有時候忍不住，輸了五十就又拿了一百，想著在賭一賭能贏回來，然後輸的就更多了。

那你什麼時候開始發現這是個問題？

玩著玩著，玩得越大。賭的越大，輸的越多，往往就覺得很不服氣，不服氣就會想著在賭一賭，然後就越賭越大。賭場的心裡就是這樣，贏一點點也好，最好當然是不要輸了。輸了當然不爽啦，輸得更大當然更不爽啦。

- 參與者 3 是一名中年婦女，在美國已經生活了超過 25 年。她住在華埠，有份兼職工作。參與者 3 對 NODS-PERC 簡易篩選中所有四個問題的回答均為「是」。

**Why do you go so much?**

*First, I don't have much else to do. My part time work isn't regular. Some is regular, but at night. They call me when they need me. Otherwise, I go to community meetings ... I only get called to work maybe once or twice a week, so I have time and my friends ask me to go, so I go. If I stay at home, it's useless. It's a cheap ticket to go, cheaper than eating buffet. I went with them the first time and then I started going regularly. At first, I told them I'd go if I had time and I went maybe once a week. Now I go 2 or 3 times a week.*

**If there were other things for you to do, would you still go so often?**

*It depends on what it is. It has to be something I'm really interested in, something that really makes me happy. The most important thing is to be happy.*

為什麼你去那麼多次？

首先，這裡沒有別的東西我可以做。我的兼職工作不是很規律。

**What kinds of things would make you happy?**

*If there's a trip, I would go. If there's some volunteer opportunity. You have to give back to the community. You should help people. After a few decades, your attitude changes, you become more Americanized.*

**What languages do you speak?** *Cantonese. English? I can get by. Mandarin? I can get by.*

**NODS-PERC Question 2: Have you ever gambled as a way to escape from personal problems?**

*Yes, before, but not now. Maybe because I've retired, there's less pressure and my son is older. Before, it was like, yeah let's go gamble and I don't have to deal with everything. I don't really have problems now. My only problem now is not to eat so much, I'm too fat. Now I go with friends, pass the time, eat buffet.*

**So do you try to eat less and do you exercise?**

*Yes, I go to the YMCA to swim, but it's not enough to offset what I eat.*

**NODS-PERC Question 3: You already said this before that if you lost, you wanted to win back the money.**

*Yeah, I couldn't accept losing. I needed money for expenses. Jobs aren't necessarily stable. You can be laid-off anytime. My son was young and needed my support. Now, my finances are stable. My son supports himself. Now I don't have that pressure. If I lose, I lose. Before, I had to win it back. If I won, I was greedy and wanted to win more. Now, I'm older, my attitude is different. If I lose, I lose. If I win, I eat more.*

**NODS-PERC Question 4: Has your gambling ever caused serious or repeated problems in your relationships with any of your family members or friends?**

*Yes, my friends too. We went together and it happened to all of us. You lose, you're not happy. If you're not happy, you make mistakes at work and get yelled at. You can get depressed and not be able to sleep.*

**When you go, what do you play?**

*Slot machines, sometime baccarat, sometimes, big/small, sometimes roulette. There are a lot of things to play there. There's a lot of people at the casino. If they're playing big stakes, I don't want to play. If they're playing small stakes, there are a lot of people and you can't get in.*

**為什麼你去那麼多次？**

*首先，這裡沒有別的東西我可以做。我的兼職工作不是很規律。有些是正常的，但是在晚上。他們需要我的時候給我打電話。不然，我就參加社區會議。我每週只接到一兩次工作電話，所以我有時間，我的朋友叫我去，所以我就去了。如果我呆在家裡，什麼都乾不了。這是一張便宜的票，比吃自助餐便宜。我第一次和他們一起去，然後我開始定期去。起初，我告訴他們，如果我有時間，我會去，我可能一周去一次。現在我每週去兩三次。*

關於賭博是否導致與家人或朋友的關係出現嚴重問題或反復出現問題 (NODS-PERC 4)

是的，我的朋友也是。我們一起去的，這發生在我們所有人身上。

你輸了，你不開心。如果你不開心，你就會在工作中犯錯，還會被罵。

你可能会變得抑郁，無法入睡。



如果你有其他事情要做，你還會經常去嗎？

這取決於其他事是什麼。它必須是我真正感興趣的東西，能讓我真正快樂的東西。最重要東西就是快樂了。

什麼樣的事情會讓你快樂？

如果有旅行，我會去。如果有志願者的機會。你必須回饋社會。你應該幫助別人。幾十年後，你的態度改變了，你變得更加美國化。

你會說什麼語言？

粵語。

英語呢？

我過得去。

普通話嗎？

我過得去。

**NODS-PERC 問題 2：你有無試過去賭博來避免你私人的問題？**

是的，以前是，但現在不是。也許是因為我退休了，壓力小了，兒子也大了。以前，他們會說，好吧，我們去賭博吧，我不需要處理事情。我現在沒有什麼煩惱。我現在唯一的問題是不要吃那麼多，我太胖了。現在我和朋友一起去，打發時間，吃自助餐。

所以你會盡量少吃多運動嗎？

是的，我去基督教青年會游泳，但這不足以抵消我吃的東西。

**問題 3：你之前已經說過，如果你輸了，你想贏回錢。**

是的，我不能接受失敗。我需要錢花。我的工作並不穩定。你隨時都可能被解僱。以前我兒子還小，需要我的支持。現在，我的財務狀況很穩定。我兒子可以養活自己。現在我沒有那麼大的壓力。如果我輸了，我就輸了。以前，我必須贏回來。如果我贏了，我會變得貪婪，想贏得更多。現在，我老了，我的態度也不一樣了。如果我輸了，我就輸了。如果我贏了，我會去吃更多東西。

**NODS-PERC 問題 4：賭博有沒有導致與家人或朋友的關係出現嚴重問題或反復出現問題？**

是的，我的朋友也是。我們一起去的，這發生在我們所有人身上。你輸了，你不開心。如果你不開心，你就會在工作中犯錯，還會被罵。你可能會變得抑鬱，無法入睡。

你去的時候玩什麼？

老虎機，有時百家樂，有時大/小，有時輪盤賭。那裡有很多東西可以玩。賭場裡有很多人。如果他們在玩大賭注，我不想玩。如果他們在玩小賭注，有很多人，你不一定能進去。

在美國出生且受過大學教育的專業人士，風險水平尚未確定

- 參與者 23 是一名年輕的成年男性，出生於波士頓華埠附近，並獲得了大學學位。他常用的語言是英語，但也會講一些粵語。他對 NODS-PERC 和採訪問題的回答表明，他可能面臨問題賭博的風險，但他表示能夠成功控制自己的賭博行為。<sup>1</sup>

**NODS-PERC, question 1: Have there ever been periods lasting 2 weeks or longer when you spent a lot of time thinking about your gambling experiences or planning out future gambling ventures or bets?**

*Sometimes, but I try to stop at my limit of \$200.*

**NODS-PERC, question 2: Have you ever gambled as a way to escape from personal problems?**

*No*

**NODS-PERC, question 3: Has there ever been a period when, if you lost money gambling one day, you would return another day to get even?**

*Yes, but I set a limit.*

**NOD-PERC, question 4: Has your gambling ever caused serious or repeated problems in your relationships with any of your family members or friends?**

*No, but yes for my dad.*

**When did you start gambling?**

*I was 18 and there was a casino on a cruise I went on. I liked it for the thrill and, I guess, the greed.*

**How often do you go to casinos?**

*I go to Foxwoods three times a year. I've been to Twin Rivers, but not Mohegan Sun. I go with my friends. I'm tempted to go to Wynn when it opens. It's so close, so convenient, but I can control it. I set a limit and I stop even if my friends continue.*

**When you don't go to the casino, what do you do for fun?**

*I do investments in stocks. I play safe. It's safer than gambling.*

**NODS-PERC 問題 1:你是否曾有過持續兩週或更長的時間，花很多時間思考你的賭博經歷或規劃未來的賭博風險或投注?**

*有時，我試著在達到我的200美元的極限就停止。*

**NODS-PERC 問題 2:你曾經用賭博來逃避個人問題嗎?**

*沒有。*

**NODS-PERC 問題 3:你是否曾經有過這樣的時期，如果你在賭博中輸了錢，你會想在另一天去贏回來?**

*是的，但是我設定了一個極限。*

**NODS-PERC 問題 4:你的賭博是否曾在你與家人或朋友的關係中造成嚴重或反復的影響?**

*不，但對我爸爸來說是。*

你什麼時候開始賭博的？

當時我 18 歲，在一次遊輪旅行中，我去了一家賭場。我那時喜歡那興奮感，我想大概也有些貪心的成分。

你多久去一次賭場？

我每年去 Foxwoods 三次。我去過雙河(Twin Rivers)，但沒去過 Mohegan Sun。我和我的朋友們一起去。等 Wynn 開放後，我挺想去的。這麼近，這麼方便，但我能控制我的賭博。我設定了一個極限，即使我的朋友繼續玩，我也會停下來。

當你不去賭場時，你做什麼消遣？

我投資股票。我玩的安全。這比賭博安全。

- 參與者 1 是一名年輕的成年女性，出生於波士頓。她從小主要講粵語，小學時參加過雙語教育課程，高中階段很好地掌握了英語。她擁有大學學位，從事專業工作，採訪時使用英語。<sup>2</sup>

**When did you start going to the casino?**

*Probably when I was 15. We go after midnight and they don't really check IDs. It's pretty bad. I went with friends, they were older. We worked in the same restaurant. After work, we said, "Oh, what do you want to do?" "Oh, let's visit a friend in Connecticut", so you always end up in a casino and we just forgot about the friend and spent all the time in the casino. Yeah, sometimes, we'd be there until morning. Like we would go on the weekend, we would go on Saturday until Sunday, then we'd come back. I was a waitress. I was 15 and \$100 a night was a lot of money, so that's what happened, it went to the casino.*

**How often do you go?**

*Now, not so much anymore, maybe once a month. It depends too, we go to New York, we like to stop by along the way or on the way back...I used to go a lot. Yeah, I miss it, all the time. Well, now I look at stocks. I look at it all the time. It's still a form of gambling. Safer? Stocks, it depend on if you play options or not. I'm starting to learn. I don't go overboard. I always set a limit and I always stick to it, so if I lose, I don't feel too bad. I don't lose a thousand dollars. I lose like a hundred, two hundred versus like some people's limit is like a thousand dollars*

**Lose a lot?**

*Yeah, I did. My twenty-first birthday actually. Yeah, after that I always stick to my limit.*

**A problem?**

*No it won't become a problem because I have friends who have a problem with gambling. I saw what it did to them. Still can't help him now. His parent shipped him back to China to go to*

他的父母把他送回去中國上學，因為在中國，賭博是非法的。如果你不是本地人，你永遠都找不到那些可以賭博的地方，但他之後回來美國後，他還是繼續賭。真的很糟糕。

我不認為他在中國有找到可以賭博的地方。

*school because in China, gambling is illegal. So like if you're not a local, you would never be able to find the place, but he came back and he still does it. It's really bad. I don't think he found a way to gamble in China. He was occupied. I think he was scared because if you lose a lot of money in China, there can be a lot of problems. I think he was OK, but when he came back, he was tempted again. He'd work the whole week, the weekend, he'd just disappear.*

### **你什麼時候開始去賭場的？**

大概在我 15 歲的時候。我們過了午夜才去，他們根本不檢查身份證。這是很糟糕的。我和朋友們一起去的，他們都比我大。我們在同一家餐館工作。下班後，我們說：“哦，你想做什麼？”“哦，我們去康涅狄格州（Connecticut）看一個朋友吧”。不過我們最後總是去了賭場，然後忘了原本要去找那個住在康州的朋友，我們把所有的時間都花在賭場裡了。”是啊，我們有時候會在那裡一直待到早上。例如，我們如果在周末去，我們會在周六去，然後一直待到週日才回來。我那時是一名餐館服務員。當時我才 15 歲，一晚工資 100 美元是很多錢的，結果都花在賭場了。

### **你多久去一次？**

現在，不那麼常去了，大約一個月一次。這也要看情況，我們去紐約的話，我們喜歡在去的或回來的路上到賭場停一下。我以前經常去。是啊，我一直都很想念去賭場的日子。現在我看股票。我隨時都在看股盤。這仍然是一種賭博。股票算安全點嗎？這要看你是否選擇期權。我開始學到了。我不會玩得太過火。我總是給我自己設定然後堅持住一個極限，所以如果我賭輸了，我不會覺得太糟。我不會損失一千美元。我大概都輸個 100，200 美元，比起來，有些人的上限是 1000 美元。

### **輸了很多嗎？**

是的，之前輸了挺多錢的。那次其實是我二十一歲的生日的時候。是啊，從那次以後我就一直堅持我的限度。

### **這是一個問題嗎？**

不，這對我不會成為個問題，因為我有些朋友有賭博的問題。我看到了賭博對他們的影響。現在還是幫不了他。他的父母把他送回去中國上學，因為在中國，賭博是非法的。如果你不是本地人，你永遠都找不到那些可以賭博的地方，但他之後回來美國後，他還是繼續賭。真的很糟糕。我不認為他在中國有找到可以賭博的地方。他在那邊算忙。我想在那邊他會怕，因為如果你在中國輸了很多錢，可能會有許多問題。所以我認為他好了，但是當他回來後，他又被賭博誘惑了。他會整個星期都在上班工作，週末，他就消失跑去賭場了。

## B. 採訪主題

### 1. 面臨低收入、工作壓力和社會語言孤立帶來的風險

華埠的許多餐廳工作者長時間工作，休息時間很少。例如，許多人每天工作 10 小時，每週休息一天，沒有法律途徑來保護勞工權利或公平待遇，這是很常見的。前往賭場的交通費用較低，可以免費入場，專門的中國主題賭桌營造出文化友好的環境，配有會講中文的荷官，還提供中式自助餐或快餐。賭場到處充滿著中式氛圍，有時會有華人藝人的表演，吸引著華人顧客，因此結隊去賭場成為了華裔社交娛樂的方式之一。

在美國各地城市的大型賭場中，只要是位於華人移民容易到達的地方，隨處可見華人顧客的身影。不過，外行觀察者卻少有察覺到華埠低薪工作者的工作條件和日常生活；艱辛的工作常讓他們精疲力盡。有幾名參與者說，他們選擇去賭場賭博，是因為他們覺得在華埠沒有其他娛樂機會，但他們可能不知道在華埠有很多可供市民參加的積極活動。根據他們的想法可以發現，賭場賭博不僅為他們提供了娛樂方式，也讓他們暫時脫離了枯燥乏味的日常生活，他們在生活中可能會受到老闆的不公平對待，可能會與配偶爭吵，也有可能會受到歧視和其他複雜的社會挑戰。

一些受訪者表示，在移民美國之前，他們在中國會去小型私人場所玩玩麻將等遊戲，作為一種社交消遣，但現在他們更容易感到生活乏味或社會孤立，這是導致心理健康問題的風險因素，也是他們定期去美國賭場的原因。

那你覺得為什麼人們喜歡去賭場呢？華人？

因為低下層，無論做不做工好啦，大部分人不會英文，講的都是台山話北方話，那他們去得了哪裡？

他們都是想著賺多點錢，他們一開始都是想著拿著賭場的錢去賺錢，到了後面沒有贏錢就拿自己錢去賭。

#### 1.1. 艱苦的低薪工作

- 參與者 17 的轉錄文本摘錄：

**Why do you think so many Chinese get into gambling after coming to the US?**

*Maybe because they work so hard and make so little. They go to the casino and sit and relax, where they can eat something and gamble. You win or you lose. Someone who's lucky might win over \$10,000, but someone who's not lucky will lose. However, most of those who lost never think of the consequence, about where the money comes from, how to repay the money. I want to go too. Our jobs are hard and we make little after working for more than 10 hours daily. We have to take a lot of flak. You go to the casino, you get to gamble and get a free meal. It's enjoyment.*

**Why do you think you are having this problem? You tried to quit once.**

*I tried many times. Gambling has taken place for thousands of years.*

### Why is gambling attractive?

*Its attraction comes from the fact that people want to make money without working hard. Particularly, lower middle class workers who don't really speak English think of it this way. Even if you just win a couple dozen dollars. It's still better than working so hard. This is particularly what the restaurant workers would think.*

### 為什麼你認為這麼多中國人在來美國之後會賭博？

也許是因為他們天天工作而且還賺得很少。他們去賭場坐下來放鬆一下。可以吃可以賭。不是贏就是輸的。每個幸運的人可能會贏得超過 10,000 美元，但是那些不幸運的人會輸，但是輸的人很多沒有想到後果，對於錢從哪來以及如何償還這筆款項仍然不知道怎麼辦。我也想去。你知道我們的工作很艱苦，一天十幾個小時只有幾十塊，又要受氣。去那裡賭又有東西吃，享受。

### 那你覺得為什麼會有這個問題呢？你試過戒賭一次的啦？

我戒過很多次了。賭有幾千年的歷史了。

### 賭為什麼吸引人呢？

因為他就是吸引人，人們都想著不用那麼辛苦工作，但是又能賺多點錢。那尤其是那些中下層收入低的，有不怎麼會英文的，多數人都這麼想。做得那麼辛苦，不如去賭場贏一些，贏幾十塊錢都好啦。心態就是這樣的，尤其是那些餐館的。

為什麼你認為這麼多華人在來美國之後會賭博？

也許是因為他們天天工作而且還賺得很少.....

我們的工作很艱苦，一天十幾個小時只有幾十塊，又要受氣。

去那裡賭又有東西吃。

享受。

## 1.2. 語言孤立

### • 參與者 14 的轉錄文本摘錄：

#### Why do you think Chinese people like to go to casinos?

*Because people of lower class, whether they work or not, don't know English. People speak Taishanese, Hakka dialect, Northern dialects such as Mandarin. Where can people go? And they want to make more money. At first, they think they could use the money won from the casino to earn more money. Then, when they lose, they start using their own money to gamble. They lose again, the more they lose, the more they want to get it back. Some ladies bet over a thousand at a time without blinking like they've lost their mind.*

#### Are there any advantages with a new casino?

*Yes. First of all, it provides a place for shopping. I think the stores at the casinos get the latest fashion faster. If you're not addicted to gambling, going to casino for recreational gambling offers a comfort for the mind. If you just go for two to three times a year, spend*



*two to three hundred dollars, it is pretty good. If you win, nice, go have fun, eat, and shop. If you lose, it is not a big deal. It helps to release pressure and distract you.*

那你覺得為什麼人們喜歡去呢？華人？

因為低下層，無論做不做工好啦，大部分人不會英文，講的都是台山話北方話，那他們去得了哪裡。他們都是想著賺多點錢，他們一開始都是想著拿著賭場的錢去賺錢，到了後面沒有贏錢就拿自己錢去賭，到了後面輸了，輸的越多他越想把錢贏回來。有一些女性一注就一千塊，到了最後都失去了理性。

你覺得新賭場會帶來好處嗎？

會的。首先會是多了一個逛街購物的地方，畢竟我覺得在賭場裡面的商舖新品的上市會比其它地方的商舖要快很多；另外如果你不是沉迷賭博的話，以娛樂的方式去賭場玩一下也是一種精神的安慰，每年去兩三趟，花兩三百玩一下，贏了去吃頓大餐購物，輸了也不可惜，這樣也蠻好的，可以幫助分散注意力，緩解壓力。

### 1.3. 沒有其他娛樂機會：波士頓華埠的娛樂方式比在中國少

#### ● 參與者 5 的轉錄文本摘錄：

**If you go with friends, do you come back together too?**

*Yeah, my friends aren't problem gamblers either. Some people are addicted, but I don't go with them. I think maybe the other people, in 40s, 50s, might be addicted. They were here longer with no other recreation, so they gamble more.*

**If there are more other recreational activities for Chinese people, do you think they would gamble less?**

*Yes, like in China. Not many people are addicted. Here, there are really a lot. They just work in a restaurant with no recreational activities available. We need more other things like stores, buffet, hot pot, Chinese movie theaters, dim sum. People can go eat, shop and have no time to go to casinos. There are places like that in China and Hong Kong. You can spend a lot of time there. You have to take the bus a couple of hours to the casino, it's tiring.*

**Are there casinos in China?**

*No, people go to Macau In China, friends get together to gamble. A lot of times, people work together against a new person. Those are really dangerous. You think you've become a friend and before you know it, you've lost everything you have. I have never participated in that.*

如果還有更多其他的娛樂活動給華人，你認為他們會少賭博嗎？

是的，就像在中國一樣。沒有多少人上癮。這裡真的有很多。

他們只在餐廳工作，沒有休閒活動。我們建議還需要更多其他東西，如商店，自助餐，火鍋，中國電影院，點心。人們可以去吃飯，購物，沒有時間去賭場。中國和香港都有這樣的地方。

### Is gambling fun?

*It depends on how you see it. If it's a recreation, then yes. But if you're addicted and just want to gamble for money, then no. Not everyone is like that. How many people can gamble for a living? 99 out of 100 can't. Recreational gambling isn't a problem. You work in a restaurant 6 days a week, just 1 day off. There's no time to go. Older people, in their 40s, 50s gamble more, less so younger people.*

### 如果你和朋友一起去，你也會一起回來嗎？

是的，我的朋友也不是太沉迷。有些很上癮，但我不跟他們一起去。我想也許40多歲，50多歲的其他人可能會上癮因為賭多了。再加上休息的時候沒有其他娛樂活動，所以他們賭博更多。

### 如果還有更多其他的娛樂活動給中國人，你認為他們會少賭博嗎？

是的，就像在中國一樣。沒有多少人上癮。這裡真的有很多。他們只在餐廳工作，沒有休閒活動。我們建議還需要更多其他東西，如商店，自助餐，火鍋，中國電影院，點心。人們可以去吃飯，購物，沒有時間去賭場。中國和香港都有這樣的地方。你可以在那裡度過很多時間。你要乘坐公共汽車幾個小時到賭場，這很累人。

### 大陸有賭場嗎？

沒有，人們去澳門在中國，朋友聚在一起賭博。很多時候開店的，聯合起來欺負你新人。那些真的很危險。你認為你們已成為朋友，在你知道它之前，你已經輸光了。我從未參與其中。

### 你覺得賭博好玩嗎？

這取決於你如何看待它。如果它是一種娛樂，那麼好玩呢。但是，如果你上癮，只想賭錢，那不行。不是每個人都是這樣的。有多少人可以賭博看作一份生活？百分之99不能這樣，不然就完了。娛樂賭博不是問題，好像很多餐館一樣，你每週工作6天，只休息一天，一個星期去一次或者兩次。每次帶一千美金就好，做餐館也挺多錢的，幾千塊一個月。我發現40多歲，50多歲的老年人賭博更多，年輕人少一點。

### • 參與者 17 的轉錄文本摘錄：

#### So do you generally go with friends?

*Yeah, but I've gone alone by bus before too. Sometimes, there's something bothering me and I don't want to go to work, I've thought about going to the casino. I know it's wrong, but it's hard.*

### 所以你一般和朋友一起去？

是的，但也試過自己坐公交車去。有時，有些煩惱困擾著我，我不想去上班，我想過要去賭場。我知道這是錯的，但很難。

## 2. 面臨賭場定向營銷和賭場環境帶來的風險

我們採訪最常見的一個主題指出，賭場的激勵措施非常受人歡迎；也就是說，可用於賭博或就餐的免費優惠券是吸引人們去賭場賭博的因素。獲得貴賓身份可以享受各種福利（如免費乘坐巴士），這對經常賭博的人來說很有價值。幾名受訪者指出，一旦進入賭場，賭場環境設計中的某些因素就會讓人很難不去賭博。離老虎機和賭桌遊戲較遠的地方沒有設置可供休息的座位。一名受訪者提到，整個氣氛促使人們嘗試激烈賭博，他甚至懷疑賭場向「空氣中」加了東西。

在這裡的賭場您能經常看到華人嗎？

非常的多，我看見很多的華人。

在這裡，賭場通常會向人們提供現金券或自助餐餐券，所以吸引很多的人前往賭場。

在澳門就沒有這些券提供。我常常看到很多的阿叔阿伯頻繁去賭場，他們通常是在晚上出發。

### 2.1. 激勵措施：現金券、餐券

- 參與者 6 的轉錄文本摘錄：

**Do you often see Chinese people at the casinos?**

*Yes, a lot, I see a lot of Chinese people. Here, casinos give out cash coupons or buffet coupons that entice people into the casino. They don't offer those coupons in Macau.*

*That's why I often see a lot of the uncles and aunties going to casino. They usually leave for the casino at night.*

在這裡的賭場您能經常看到華人嗎？

非常的多，我看見很多的華人，在這裡，賭場通常會向人們提供現金券或自助餐餐券，所以吸引很多的人前往賭場，在澳門就沒有這些券提供；我常常看到很多的阿叔阿伯頻繁去賭場，他們通常是在晚上出發。

### 2.2. 貴賓身份 – 難以自控

- 參與者 14 的轉錄文本摘錄：

*I have tried not to gamble for a month. I'm already a VIP. With the VIP card, I don't have to pay for the bus, just a \$2 tip. I usually give \$3 or \$5. .. With the \$40 coupon, you can play the slot machines. If you know how to pick the machine, generally, you can make \$15 daily in average. One time I didn't gamble for a month, and I just played the slots using the free coupons. Sometimes I could win up to \$100, and the lowest at least \$20 worth....However, not everyone has my luck and my skills. You have to control yourself. Even with what I just said, I've actually lost too, but not as much as some people. I've lost all the money that I made from work. That is, about 13 years ago, I lost all my money. I*

*consider it as my patronage to the casino for these past 20 years, but I didn't owe anyone money, not even a penny.*

我試過一個月不賭。因為我已經上到VIP了。我的VIP的卡，公交不用錢，就給回你兩塊，但是通常會給3塊，或者5塊。他們是逼著你給的，那些人很壞的。就是那40塊，你去打老虎機，你會的話和學選的那些機子，平均每天都會賺15塊。但是我試過一個月，我不賭，我就只用這個VIP，拿那個免費的紙去打，有時候打到一百，最少都打到20多。而且我是不用錢就可以搭公交回來，那我還有另外一種方法，我把打回來的錢（卡上的）不用存起來，有幾百塊再去玩百家樂，我的VIP都可以贏2000塊回來。但是未必是像我一樣好運，有些人不像我玩的這麼好，而且又要控制住自己。但是我講這麼多，其實我也是輸只是沒有輸這麼慘。就我工作上的錢全部輸完了，就是13年之前，我的錢全部輸完了。但是我就當這20年在賭場消費了但是我沒有欠別人錢，一分錢都沒有。

### 2.3.賭場內氛圍，無座位

- 參與者2的轉錄文本摘錄：

**Is there anything else you can do there when you go?**

*No, there's nothing else to do. There's not even a place to sit down. If you want to sit, you sit at the slot machines.*

**Do you gamble too?**

*Yes, once you go in, the atmosphere, it's hard not to gamble. You might hang around 1 hour, 2 hours, but by the 3<sup>rd</sup> hour, you'll gamble.*

那有沒有其他的事情給你做呢？你去到那

沒有，也凳子都沒有。如果你想坐的，你可以坐在老虎機的旁邊，還能怎麼辦呢。

那你自己有沒有賭？

你去到那個場合，很難說不玩的。因為整個氣氛就是那樣。你可以坐一到兩個小時，第三個小時，你就想去玩了。

- 引用自參與者14：

*It controls you. There is something particular about the ambiance of the casino that once you go inside, it makes you go crazy. It makes you a different person that you lose control of yourself when you are inside, even though once you come out you are back to normal. I suspect that they might put something in the air inside casinos. You wouldn't know it if you have not been in the casino. You would see it once you go inside that everyone just seems to become foolishly insane and cannot escape from it.*

那有沒有其他的事情給你做呢？  
你去到那

沒有，連凳子都沒有。如果你想坐，你可以坐在老虎機的旁邊。

那你自己有沒有賭？

你去到那個場合，很難說不玩的。你可以坐一到兩個小時，第三個小時，你就想去玩了。

他是控制了你了。

進去後有一種空氣那種環境可以令你進去之後好像發瘋一樣。

出來會講一些正常的話，在裡面就沒辦法控制住自己。

他是控制了你了，進去後有一種空氣那種環境可以令你進去之後好像發瘋一樣，出來就不一樣了。出來會講一些正常的話，在裡面就沒辦法控制住自己，我懷疑他們可能放了什麼東西進去賭場。你沒有進去這裡，如果去進去了你就知道，每個人進去了都好像是傻了一樣，瘋了一樣，沒辦法抽身出來。但是我有辦法出來是因為我戒了這麼多年，我最近又去玩，有十幾盤都輸很多。

## 2.4.賭場定向營銷和賭場環境帶來的風險

採訪參與者 19 是已婚人士，在一家私營企業工作，曾在中國接受了大學教育，之後在美國接受了教育方向的研究生教育。他大概二十年前移民美國，之前在一家餐廳工作。他在中國從沒去過賭場。

- 參與者 19 的轉錄文本摘錄：

*So if you continue to play, you eventually could lose everything. This is a law of gambling. Many people know why there is no winner. 97% of the people here are losing, but why are so many people still going to casinos? It's because the casino will give you a chance to win first, but many people could not control themselves, you could not leave right away and take the money home. Eventually you may lose everything. I have heard so many stories like this.*

因為在美國，剛開始的時候不會英文。

有什麼娛樂，沒娛樂。

所以如果你要是一直戰鬥下去，肯定會輸光，這是一個規律，很多人都知道，為什麼說沒有贏家，97%的人肯定是輸，但是為什麼這麼多人還去呢？就是因為賭場有機會給你先贏，但是你沒有收手，沒有拿回家，最後就輸了，都是這種類似的故事。

- 引用自參與者 4：

*Because in the United States, I didn't know English at the beginning, what kinds of entertainment were there? There was no entertainment.*

因為在美國，剛開始的時候不會英文，有什麼娛樂，沒娛樂。

### 2.4.1.鄰近賭場。

- 參與者 19 的轉錄文本摘錄：

**Would you go to the new casino?**

*I definitely will go, probably go there several times a week. It will only take me a few minutes to drive from my home to the new casino, and my wife will not be able to control me. She would not even be aware that I went. The only thing that she can do, perhaps set a spending limit on my credit card.*

那如果新賭場開了，您會去嗎？

肯定去，一週肯定去好幾次。從我家開車去新賭場就幾分鐘的事，老婆都管不住了。她不知道就去了。只能說在信用卡上管得嚴格一點。

#### 2.4.2.高利貸的掠奪性放貸。

- 參與者 19 的轉錄文本摘錄：

**The bus has a fixed schedule; how would you spend the rest of the time if you lost all the money you had at the beginning?**

*If I took the evening bus to casino at 12 midnight, and then came back during the day, there are about 4 hours wait time for the next bus, it is possible that I may lose all in the first half an hour, the casino has loan sharks available.*

**How do loan sharks work? Do casinos in CT have this kind of service?**

*Yes, they do. You borrow money from them for 3 days with 10% interest rate.*

**Is there any loan collateral?**

*No, these loan sharks are operated by Chinese. We all know each other, and they know my home address, I won't run away. For example, if I borrowed \$1,000, I have to return the money in 3 days, plus 10% interest.*

**Have you used loan shark before?**

*I used to, not now. What do I do if I lost all my cash in the first half an hour, and reached limit of my credit card? There are loan sharks. If you want to continue to play, you can borrow from them. There are many people who hold fantasies and feel that they can win back the money. I also had similar experience. I borrowed \$1000, spent another half an hour in casino and won back. After I paid back \$1100 to loan shark and I still have some money left. This is the case when you are lucky.*

巴士有定時間的，如果一開始玩輸光了，剩下的時間怎麼分配的？

比如大巴晚上 12 點到，白天才回來，有 4 個小時，有可能你半個小時就輸光了，賭場還有高利貸的。

怎麼放高利貸呢？康州賭場有嗎？

有啊，他們是 3 天收 10%。

有沒有什麼要抵押的？

沒有，這都是中國人放高利貸。一半都認識，你知道我家住哪，我不會跑掉，我借你 1 千，3 天之內還回來，10%利率。

您有用過高利貸嗎？

以前有，現在不會了。如果剛到半小時輸光了，卡也刷完了怎麼辦？還有放高利貸的。你如果想玩可以借啊，有很多人都抱著幻想，覺得可以贏回來，我也有這樣的經歷，借了 1000，半小時就贏回來了，還 1100，手裡還有錢。也有這樣的。運氣好的時候就這樣。



### 3. 參與者自我描述的與賭博的情感和心理關係

我們分別在 B.1 和 B.2 小節中描述了參與者面臨社會壓力和賭場商業行為的情況。我們將在 B.3 小節中描述有關參與者自述的賭博相關的情緒和心理因素的主題，包括以下表述：奇幻思維，如相信自己有能贏並將輸的可能降至最低的特殊能力；認為賭博可以解決問題或使賭民保持「機敏」；享受賭場工作人員尊重賭客的感覺，這種態度不一定出現在生活的其他方面；賭博讓人興奮；看著賭場裡其他人贏了，就幻想自己會是下一個大贏家，儘管贏的機率很低；興奮；和孤獨。參與者還描述了為自我限制賭博而做出的努力。

有趣的是，我們的受訪者中沒有人特別提到自己相信命理或風水。不過，我們有一位社區教育工作者在華埠與老年華人移民打交道時注意到，華埠的華裔群體在有關賭博的非正式對話中經常提到相信「幸運數字」。

#### 3.1. 奇幻思維 – 誇大賭贏的技巧

- 參與者 19 的轉錄文本摘錄：

*...To play lottery may cost you about \$20-30, and rarely people will spend \$10,000 to buy lottery tickets. But in casinos you may have someone next to you spending \$10,000 to \$20,000 to play. Besides that, the casino created the illusion that their games were really fair, or that the dealer does not have any advantages, and that I have a better chance of winning. A lot people feel that they are very smart. They can beat casinos. If I know I can't beat you, I definitely will not go there.*

...彩票也就 20-30 塊，很少見人能拿 1 萬買彩票，但是賭場你看到旁邊有人贏，給你帶來了幻想，所以就有人拿 1 萬 2 萬去賭。再加上有遊戲讓你覺得確實很公平，開賭的也不占光，我有可能贏，還有大部分覺得自己很聰明，我能戰勝你，如果我知道打不過你，我絕對不去。

- 參與者 14 的轉錄文本摘錄：

*I bet quite a lot as compared to other women, but I haven't gotten to the point of owing too much money. I'm lucky, and I've got good gambling skills. When I play the game, for example, I would win 9 times out of 10 times. Even just a single loss would be terrible for me because I don't like to lose. I have to continue to play until I win.*

作為女人來講，我是算賭得很大的，但是我還沒有賭到欠人很多錢。我的賭運好，賭術也不錯，10 局有 9 局是贏了，但是輸一局就慘了。因為我這個人不服輸，要輸到贏為止。

#### 3.2. 相信賭博是解決問題的良方

- 參與者 17 的轉錄文本摘錄：

**So do you generally go with friends?**

*Yeah, but I've gone alone by bus before too. Sometimes, there's something bothering me and I don't want to go to work, I've thought about going to the casino. I know it's wrong,*

*but it's hard. A Chinese saying goes: gambling can cure hundreds of diseases. A lot of people say that. It's like this if you're sick and you gamble, then you become very alert.*

所以你一般和朋友一起去？

是的，但也試過自己坐公交車去。有時，有些煩惱困擾著我，我不想去上班，我想過要去賭場。我知道這是錯的，但很難。中國有句話說：賭能治百病。很多人都這麼說。很多人生病了去賭，然後就很精神了。

### 3.3. 在賭場裡感到受人尊重

- 參與者 19 的轉錄文本摘錄：

**My last question, you have been to many casinos. You also mentioned that you enjoyed the casino. It sounded like that you have to spend some money every month at casinos. Are you going with this attitude, spending some money there for enjoyment?**

*I enjoyed the casino environment very much; I feel very good in there. The staff there also treat me very well. And still I have the feeling that I am smart, and if I got lucky I may win.*

時間差不多了，最後一個問題，您也去多了，您也說您很享受去賭場了，好像聽起來您每個月都必須花點錢去賭場，您是以這個心態去的嗎？等於說您花錢去享受？

到這個環境我很享受，覺得挺好，dealer 也對你挺好，另外還是有點自作聰明，覺得有時候還能贏，僥倖心理。

### 3.4. 幻想 – 我將是下一個贏家

- 參與者 19 的轉錄文本摘錄：

*The uncertainty of the game is like buying lotteries. Everyone knows that, my kids buy them too. I used to spend \$20-40 a week on lotteries. When Powerball accumulated to a huge number of prizes, the whole country was buying. And then my kids told me not to buy, they told me it's impossible to win, they knew that most of time my \$30, \$40 were wasted. But many people still hold the fantasy thinking they may win one day. The casino gives you the same fantasy. When you go to the casino just for a look, there are always a few people who win. This makes you think that you could be the next winner.*

因為不確定性，造成這樣的，就跟買彩票的道理一樣的，大家都知道不行了，我的孩子也跟著買，原來一週買 20-40 塊，Powerball 越來越多的時候，全美國一起買，後來孩子也告訴我說別買了，可能中不了，他自己都知道是浪費錢，浪費 30 塊，浪費 40 塊，大部分都浪費，但是人呢想這，沒準中呢。賭場也是有這樣的心理作怪。你去賭場裡看到，總有幾個人贏錢，那給你帶來很大幻想，因為他們贏了。

### 3.5. 興奮

- 參與者 16 的轉錄文本摘錄：

**Why do you want to go gambling?**

*Because I sleep very little at home, I can sleep in the car for 3-4 hours. I am happier when I go to the casino. The casino is exciting, and I am more excited.*

你本人為什麼要去賭博？

因為我在家睡得很少，在車上能睡 3-4 個小時，我一到賭場，比較愉快，賭場讓人興奮，贏了更興奮。

### 3.6. 感到孤獨，或單純想要賭博。失控循環

- 參與者 14 的轉錄文本摘錄：

**Did any of your friends or family tell you to stop?**

*When you feel lonely and want to go have fun for a bit, but if you lose, even if it is just for fun to begin with, it will become a nonstop cycle.*

但是有沒有朋友或者家人勸你不要去賭？

但是當你寂寞的時候，你又想去玩一下，玩一下不小心就又輸了，就會不停的循環。

### 3.7. 努力提高自控能力

- 參與者 14 的轉錄文本摘錄：

*But now, we look at it differently. It is just for fun. Whether winning or losing, I stop chasing. That said, I still want to win when I go inside. Not that I want to make money out of the casino, I want to win back my money. People are naturally like that. In a way, it taps into that kind of mentality, and it becomes a cycle. If you don't win in the beginning, it's OK, but once you win, you would become a regular. Now I've learned my lesson. If I lose, I just look at it as a trip. Even now I'm still losing.*

但是我們現在就換了一種心態，就去玩一下，贏也好輸也好，就不追了，但是怎麼說，進去還是想贏。不是想贏賭場的錢，是想贏自己的錢。基本上人的心態就是這樣，所以它令到人們的心態循環的去。如果開頭的時候不給你贏還好，但是贏了之後就會經常去了。所以現在就吸取以前的教訓，算了，輸了就當去旅行了。我現在還是輸的。

- 參與者 3 的轉錄文本摘錄：

*In the United States, when I have money, I would lend money to not only my wife, but also my friends if they ask. Money alone is not a priority for me. Gambling is not good for most people. There are very few reasonable people, and I'm one of the few reasonable ones, I*

*gamble whenever I want. If I don't feel like going, I don't go, and I go to play chess instead.*

**What makes you decide to go or not to go?**

*If I win, I would go every day. If I lose, I would stop going for 2-3 days. If I have been losing for a week, I would stop for two to three day.*

**Depend on the luck?**

*Luck is peculiar. Luck is fate, it just doesn't let you win.*

**Who is him (it)?**

*I've used all my wisdom, and sometimes I still lose.*

在美國，我要有錢，不僅是老婆，就是朋友要借我也給，我把錢看得輕，賭對大部分人不是好事，有理智的人是少數，我是少數中的少數，賭會隨心所欲，想去就去，不想去就不去，不去就去下棋。

**什麼因素決定你去不去？**

*贏時天天去，輸的時候停 2-3 天，或一個禮拜輸了停 2-3 天再去。*

**運氣？**

*運氣奇妙，運氣可就是命中注定，他不讓你贏*

**誰是他？**

*我用了自己所有智慧，有時還是輸*

• 參與者 17 的轉錄文本摘錄：

**Some people can control themselves.**

*Yes, I was almost addicted, but I'm able to control it... You never get sick of gambling. At work, when the boss starts to yell at you, at home, husband and wife argue with each other, your kids don't listen, your job is hard, what can you do to get excitement and stress-relief in life, gambling is first thing that comes to mind.*

**How do you feel when you lose?**

*When I lost money? Just a little? Some people can't sleep if they lose because they feel bothered by it. Those people might go borrow money so they can go to gamble, only to lose it all again. When I lose, I also feel bothered, and I would try to think of different strategy to win it back. In the past, when I had a chance I just chased it, whenever I had time, whenever I got my pay, I'd go to try to get it back, because I felt defiant about my losing. Nowadays I've changed my attitude/mentality: when I lose, I just treat it as if I was taking a trip. If I go back again, I only bet small amounts; I go with \$500 or \$300. If I lose, I would stop to chase it back. It's less harmful. Based on my calculation, I might break even, but not lose...*

有些人可以控制自己。

是的，我幾乎上癮，但我能夠控制它。...你永遠不會厭惡賭博。在工作中，老闆開始罵你。有些人回家，兩公婆吵架，你的孩子不聽話，工作也辛苦，有什麼可以刺激啊，發洩，第一時間就會想到賭博。

哇，那你輸錢，有什麼感覺？

我輸錢啊？一點點啊？有些人輸錢回家睡不著，覺得很心疼，然後去籌錢，改天再去賭。但是我輸了，我也是很心疼，改天要換一種方法對付它才行。我講的是現在的心態，以前的話，就是一味的去追，一發工資就去追，一有空閒的時間就去追，因為輸了不服氣。但是現在我就轉換了一種心態，當然輸了就算了當作去旅行，如果再進去玩的時候，就玩得少一點，只賭 500 或者 300 塊。輸了就走不再追了，就沒這麼傷。如果我這麼算，就會打平，不會輸很多...

### 3.8. 認為努力控制自己會因複賭逐漸失敗

- 參與者 14 的轉錄文本摘錄：

**You went recently. Aren't you afraid of being like before?**

*I have a way to control myself. I go with \$350 cash in one pocket and a bank card that has a withdrawal limit of \$500 in another. If I lose \$300, I take out \$500. If I break even, I stop and leave. At most, I won't lose more than \$800.*

你最近又去，怕不怕像以前那樣？

我是這樣的，有一個辦法來控制住自己，一個口袋裝 350 現金，另外一個袋子帶一張銀行卡，最多也只能提 500 現金，如果我輸了我的 300 再提 500 來追，如果打成平局就走，我最高峰會輸 800。

## 4. 對家庭成員的影響

從賭民的角度來看：

### 4.1. 家庭衝突

- 參與者 21 的轉錄文本摘錄：

**Do you always go to the casino to gamble?**

*Now, no, I don't go anymore. I haven't gone in about 10 years. After I got married and had kids, I needed money.*

**So you lost more than you won?**

*Of course! I lost so much, I can't stand it.*

**You haven't gone to the casino for many years, do you feel like you want to go?**

*Yes, I always want to go, but I'm afraid to go and lose money. Now, I have 2 sons to support. I have to suppress the feelings. Before, when I was younger, friends asked me to go, so I went. We took the bus.*

**When you want to go to the casino, how do you suppress the feeling?**

*Of course I want to go, but I'm afraid I'll lose. I have to control myself. I gambled for 10 years. I lost a lot of money. I even lost a house.*

**So it affected not just you, but your whole family. Did you borrow money to gamble?**

*No, I didn't borrow, but I did use my wife's money. Oh, I did borrow from friends and my wife repaid them for me.*

**Your wife paid off your debts, how did she feel about it?**

*Of course, she yelled at me. She worked hard for the money and had to use it for my debts. Of course she had something to say about it.*

**Did people get angry at you or...?**

*Of course, family was definitely angry. I sneaked off to the casino. People in the family, such as parents, were definitely angry. They would yell at me because I lost so much money.*

那你平時，你現在老是去賭場？

沒有啊。這 10 年都沒有。之前就有。現在結婚後有了小孩，去會輸很多錢就不敢去了。

哦，那輸的比贏的多？

那肯定是輸比贏的多呀。輸得都怕了。

那這幾年都沒有去，那是不是很想去？是不是覺得

*有時候是這些感覺。好想去但是又不敢那種。害怕有點點。現在家裡有兩個兒子。子女都長大了。懂事了。之前他們還是學生是不是。那我衝動了。沒事的。坐車來回，很簡單。*

那有辦法就控制？

*控制一下啦就不賭了。這樣子。想去啊。我朋友叫我去。心癢癢的。但是自己。。還是算了。費事啦。賭了這麼多年。都賭了 10 年了。輸了。*

賭博影響的不僅是你，還有你全家。那有沒有借錢去賭？

*沒有借錢。就是老婆的那些錢。之前在朋友那裡拿一點。那現在我老婆也幫我還了。之前朋友之間借來借去的。*

那你老婆幫你還了錢，你有什麼感覺啊？

*她肯定是罵你的嘛。是不是。她辛辛苦苦賺來的錢被你玩沒了。當然不舒服啦。當然有點說的。這些肯定有點。*

那。。。你。。。以前去賭的時候。有沒有遇到一些惹你生氣或者？

*肯定有。家裡那些肯定生氣。那自己偷偷去賭唄。家里人肯定生氣。父母那些肯定生氣呀。罵你呀。你輸了這麼多錢。*



## 4.2.想要保護孩子

- 參與者 17 的轉錄文本摘錄：

### Why don't you go?

*Because of my kids. They're older now. I want to go, but I have to work and take care of them. Even if you don't eat, they have to eat. In the past, I didn't like to work, and all I could think was to go there. But then after giving birth to kids, I don't want them to know that I gamble. I don't want them to follow my path. It's not good. I hold it in. You know, you go, and you sit there all day and don't have to work. It's really awesome.*

*...My gambling habits caused me to owe so much money. I don't want my kids to follow in my footsteps. I'm scared. I don't want them to pick up any vice, such as gambling, drinking, and drugs. Every parent would think the same.*

你為什麼不去（賭場）？

因為我的孩子。他們現在大了。

雖然我想去，但我必須工作來照顧他們。即使你不吃，小孩子也要吃嘛。

以前不想工作，只想去那裡。但是生了孩子出來之後，我不希望他們知道我賭博。

我不希望他們被引到我這條道路上。

你為什麼不去？

因為我的孩子。他們現在大了。雖然我想去，但我必須工作來照顧他們。即使你不吃，小孩子也要吃嘛。以前不想工作，只想去那裡。但是生了孩子出來之後，我不希望他們知道我賭博。我不希望他們被引到我這條道路上。這不好，所以一直忍住。你知道的，你整天坐在那裡，不必工作。這太爽了。

…我的賭了欠了這麼多的錢，我不希望我的孩子跟隨我的腳步。我很害怕。我不希望他們有任何惡習，賭博，喝酒，毒品，類似的東西。每個父母都這麼想。

從賭場賭民配偶的角度來看：

## 4.3 監控配偶的賭博問題

- 參與者 2 的轉錄文本摘錄：

### What do you think about gambling, is it fun?

*It's fun while I'm gambling. I don't really want to go, but I have to go with my husband to control him. My friends said that they see him at the bus. There's several buses every day. He stands by the bus and wants to get on. If he goes alone, he loses track of time. For my job, sometimes, I have to stay overnight. That's when he sneaks out to go to the casino. I told him not to go alone, that I'd go with him on the weekend.*

**And you go every week.**

*Every Saturday.*

**Have you ever lost a lot of money?**

*No, but my husband has. That's why I have to go and watch him.*

**If you have time and don't go to the casino, do you have other recreational things to do?**

*Yes, I work hard 5 days, so I can sleep later on Saturday, clean the house, go have dim sum and that's already a day.*

**What about your husband? He's free every day.**

*I tried to get him to go to the senior center. It's \$3.00 for lunch, then you can do other things, play ping-pong, ... But after he eats at Hong Luck House, he goes to the bus with his friends. They eat at 11:30 a.m. and there's a bus later around 11 something, 5 minute walk from Hong Luck House. If the casino is farther away, then he can't go. ... Twin River is close. They give you a \$40 coupon. My husband stands by the bus and if there's a seat, he goes. To him, to lose \$100, \$200, it's nothing. Too many people gamble, too many Chinese people gamble.*

**Why do you think it's like that?**

*There's no recreation. Immigrants don't know English, like my husband. If you tell him to take a bus farther away, he's afraid to.*

**What if there are other recreational activities? What kinds?**

*More movies, Chinese movies.*

**那你覺得賭博好玩嗎？**

*玩的時候好玩。其實我真的不是想去的，但是我怕我老公，因為我不跟著他，因為我們住華埠的，那裡有幾台車在那等，我老公老是在旁邊徘徊。有時候他還自己一個人偷偷的去，因為我有時候工作後住在老闆家一晚上，他就偷偷的去。如果他一個人去，會忘記時間。那這樣的話，我情願就是，你不要一個人去，等我休息的時候，我跟你一起去。他是賭到沒有自控能力的。*

**那一般都是每個星期都去？**

*是的，週六。*

**有沒有試過自己輸了很多？**

*沒有試過。但是我老公就不行。所以我在旁邊要看著他。*

**那你平時不去賭的話，有什麼別的娛樂性的事情去做呢？**

*我有的。因為我工作了5天，回家我可以睡多一點，然後收拾一下家裡，和朋友去喝茶已經消磨了一天了。*

**那你老公有別的事情可以做嗎？因為都不用上班。**

*我試過讓他去老人屋，去吃飯，3塊吃飯，然後還可以打乒乓球，但是吃飯的那些人說我要快點吃完飯去坐車去賭場。因為11點半吃飯，11點多有班車，從那裡5分鐘走過去，就已經走過*

那為什麼這樣呢？

沒娛樂，像他們那些不懂英文的，你讓他搭車去遠一點的地方，他都不敢去。

去了。如果賭場遠一點就去不了。... 如果你是雙河這麼近的話，又有 40 塊 coupon 給你的話，又要給錢給那個導遊，他才會給票你。如果你賭的少，然後沒有 VIP 卡的話，像我老公在車下等位，然後有位子才給你上車的。因為他賭一百兩百不算大的，然後去買票給他，他也想要去玩的。太多人去賭，太多中國人去玩了。

那為什麼這樣呢？

沒娛樂，像他們那些不懂英文的，你讓他搭車去遠一點的地方，他都不敢去。

那在華埠有很多的活動，像一起喝茶，多點給人散步，打球或者？

是啊，放多點電影，中國電影也好。

- 引用自參與者 8：

*I don't like it anyway, I don't like him going, but he sometimes wants to go with friends, I don't care and he doesn't tell me.*

反正我不喜歡，我是不喜歡他去的，但是他有時候也想去，好像和他朋友一塊的，我也不管也不問，他也不說。

#### 4.4.自我限制

- 參與者 8 的轉錄文本摘錄：

*Some people, anyway, when I am going, some people, when they go to the casino, it seems to be, because they look young, bet big money. I feel like it is very horrifying. They place the bets by dozens and dozens. It seems that they are losing their minds. I don't know. Anyway, I am not going to do the same. just looking. Play very little.*

有的人，反正，每次去的時候就看，有的人，一去了賭場就好像是，什麼，就看他們年輕的，往上押注，感覺，挺恐怖的，他們一打一打的往上押。好像他們就是失去理智了。不知道。反正我是不押的。只是看看。玩的很少。

- 參與者 2 的轉錄文本摘錄：

**When you go with your husband (to the casino), you can control yourself?**

*Yes, I plan it before I go. I'm still awake when I leave. I have a budget of \$300. If it's gone, then that's it, even if it's not time for the bus yet. I sit and wait.*

你跟著他去，你有辦法控制住自己對吧？

是的，我出來還是清醒的，因為我有預算，300 塊，錢包裡沒錢了就算了，如果車還沒到都可以，我可以等，但是不會去再賭。

- 參與者 2 的轉錄文本摘錄：

*No, If I win, of course I'm happy, but I won't continue to try to win more. I work hard, 9-10 hours and earn a little more than \$100. You play one round and it's all gone. It's not so easy to earn that money.*

這個不會。如果我贏了，當然我會開心，但是我不會再去贏更多。因為我們工作這麼久，一天9-10 小時才一百多，我一手下去就這麼多了，然後就沒了。沒有這麼容易去賺這些錢。

- 參與者 2 的轉錄文本摘錄：

**But your chances of losing are more than winning. The casinos have to make money.**

*Once you walk in, you can't help it. I'm not addicted, but when I walk in I want to gamble. If I sit at the slot machine, waiting to leave and see someone win, I think maybe I can win at that machine too. You pull out \$20, then another \$20 and before you know it all the money is gone.*

那你更多的機會是輸比贏的多？賭場也要賺錢

是的，你控制不了的。你看到人家贏這麼多，我不是有賭癮但是我看到也會想玩。想著走的，看到隔壁的老虎機一直在贏，想想自己的老虎機可能也會，一次20，20的，你的口袋就沒錢了。

這個不會。如果我贏了，當然我會開心，但是我不會再去贏更多。

因為我們工作這麼久，一天9-10 小時才一百多，我一手下去就這麼多了，然後就沒了。沒有這麼容易去賺這些錢。

## 4.6.暴力衝突、逃避、欺騙

### 4.6.1.失去家庭和財務穩定。

- 參與者 4 的轉錄文本摘錄：

*I had no idea when we first met, and it didn't take long before I learned about it. I learned about it when he sold his house. He lost more than one million Renminbi (RMB). I have been in the United States for 11 years. It was about 11-12 years ago when he lost more than one million RMB. It could have scared someone to death, if you think about it, when I heard about it I almost fainted. Someone couldn't even make that much money for their whole life, He borrowed money to a point that he'd lost friends and relatives. After we met, he started to borrow money from me. I didn't think about it much at the time. It scared me when I heard that he owed more than one million RMB, and I thought, better to pay it off. In end, I sold my house.*

剛剛認識的時候不知道，認識了沒多久才知道，知道他賣房子的時候才知道，他輸了100多萬。11年前，就是我來美國11年了，11-12年前的時候，他輸了100多萬人民幣，嚇死人了。你想想，我聽到我都快暈了，一個人一輩子都沒辦法賺這麼多錢，十幾年前，有些人當時賺十幾萬很厲害了。你一百多萬可以買很大間房子了，可以買幾棟樓了，在十幾年前。當他跟我說100多

萬我聽到都傻了，他賣房子賣了幾十萬，不夠還債。再問朋友借錢，借到那些親戚朋友都不想認識你這樣一個人了，你知道一說借錢，借的多，我都不想認識你了。你別打電話給我，他借錢借到連朋友親戚都沒有。所以當時剛剛認識我，就問我借錢。我當時也沒想過，我聽到他欠 100 多萬我自己都很怕，趕快還掉吧。最後就把我的房子賣掉了。

- 參與者 4 的轉錄文本摘錄：

*During that time, I became homeless ...  
I lived in the shelter with my daughter.  
Gambling has caused me to lose  
everything...*

那段時間真的我最後無家可歸，.... 在收容所足足住了剛剛兩年，我和我的女兒一起住。一個賭字真的讓我什麼都沒有了

#### 4.6.2.向家人隱瞞賭博行為。

- 參與者 2 的轉錄文本摘錄：

*He can go after I leave and come back before I get home and I won't even know he went.*

他可以在我離開後走，在我回家之前回來，我甚至不知道他去了。

- 參與者 13 的轉錄文本摘錄：

*The family doctor let him to see a psychiatrist, but that can't help at all. The psychiatrist, just talk to him, useless, ultimately it is about the problem of money.*

#### **Short term is money. What about long term?**

*[We] always fight, want to divorce. Sometimes I didn't know he went to gamble and he said he didn't go. Later on, someone came here and asked me for money, saying if I don't give him the money he owed, he will kill him (her husband). Recently five or six years, we started to go to church and we did not gamble at all. We were at church two times a week.*

家庭醫生讓去看心理醫生，根本幫不了，心理醫生，只不過幾是給你，沒用，講來講去，是錢的問題。

#### **短期是錢，長期？**

天天吵，要離婚，他去賭，我不知道，他說我沒去，後來有人追來，追到我身上，說是不還，斬死他，最近 5、6 年去教堂，就沒賭了，不賭，沒有賭，每週去 2 次教堂。

家庭醫生讓去看心理醫生，根本幫不了，心理醫生，只不過幾是給你，沒用，講來講去，是錢的問題。

天天吵，要離婚，他去賭，我不知道，他說我沒去。

後來有人追來，追到我身上，說是不還，斬死他（他丈夫）。

最近 5、6 年去教堂，就沒賭了，不賭，沒有賭，每週去 2 次教堂。

- 參與者 13 的轉錄文本摘錄：

*Sometimes we drive ourselves, sometimes go by bus, everyone gambles. I bet on mine he bet his (Bacarat). I was curious at the age of 21, and later someone came to ask for debts. I know that he didn't want me to know because, you know, no marriage anymore -- if I know.*

#### **Finally?**

*He paid back the money ...I'm a little emotional. I saw a psychiatrist, 1-2 times, talking about unhappy things. Emotional, not good...*

有時自己開，有時 bus，大家各自賭，不知道，我賭我的，他賭他的（Barcalat），我 21 歲那時原來好奇，後來追債，我知道，開始他不給我知道，要知道，不結婚。

#### **最後還？**

他還了... 一提，有點激動，看心理醫生，看了 1-2 次，一提自己心理不愉快事，心情激動一下，不好。

## **5.向文化定勢和謬見提出質疑**

我們的受訪者沒有就華人是「天生賭徒」甚至「愛好賭博」這一觀點主動發表意見或任何支持。相反，他們對文化影響的評論表明，文化影響的複雜融合在形成對賭博的普遍看法時發揮了作用。在家玩一些需要技巧和運氣的遊戲作為社交娛樂，不等同於商業化賭場環境中的賭博。一些華人移民堅持擁護傳統道德價值觀中不贊成賭博的詮釋，這種觀點來自參與者 19。我們不知道參與者 19 在採訪中提到的價值體係是什麼，但據了解，孔子（公元前 551-479）認為賭博是「無益的」：而且「違背孝道」（Wu, 2015）。有趣的是，我們的受訪者中沒有人特別提到自己相信命理或風水。不過，我們的研究小組中有一位社區教育工作者在華埠與老年華人移民打交道時注意到，華埠的華裔群體在有關賭博的非正式對話中經常提到相信「幸運數字」。

### **5.1.麻將等社交遊戲的流行**

- 參與者 5（30 歲以上男性）的轉錄文本摘錄：

#### **How did you start gambling?**

*Oh, I was young, a long time ago. You know, Chinese people, for New Year, we get together and play cards. A lot of people get together for New Year, we have some fun, play for a little money.*

#### **Are any of the people serious gamblers?**

*No, not really, we just play for fun. It's not time to eat yet, so we play a couple of rounds.*

那個時候是瞞著家人去賭場的？

現在也瞞著，因為華人的傳統，還是認為不好的習慣。



你怎麼開始賭博？

哦，當我小的時候，玩三公（紙牌遊戲）。很久以前。你知道，中國人，在新的一年裡，我們聚在一起打牌。很多人聚在一起過年，娛樂一下，玩一點錢。

那朋友或者家里人，有沒有說一定要贏這樣？

不是的，我們只是為了好玩而玩，消遣而已。好像就說現在還不是吃飯的時間，所以我們玩個幾輪。

## 5.2. 中國傳統文化不贊成賭博。

- 參與者 19 的轉錄文本摘錄：

**So you lied to family about going to casino back then?**

*I still do, because Chinese traditional culture considered gambling is bad. When it comes about going to the casino, it's not a very good sign for most Chinese.*

那個時候是瞞著家人去賭場的？

現在也瞞著。因為一說去賭博，中國人的傳統，還是認為不好的習慣，所以一說去賭場就不太受歡迎。

## 5.3. 華人不是天生賭徒。

- 參與者 8 的轉錄文本摘錄：

**Why do you think this is the case? You just said that white people are able to control themselves on gambling but, Chinese people could not? Based on your personal experience, why is that?**

*They said that gambling is in our blood .... I do not think that we are born as gamblers. I feel like I enjoy being in the casino when I go there. It is a very comfortable environment, the dealer who are working there are very nice and respectful to me. I knew I was losing money, while we are engaging conversations and laughing. We know that 97% of the people are losing money, and maybe three people are winning. Once you got there, things seem to be changed. it's like smoking marijuana and doing drugs. It is very difficult to get rid of them. I think gambling is a bit similar as drug addiction. Your central nervous system is being numbed in here.*

您覺得為什麼會這樣呢？您剛才講了白人會節制，中國人不會，以您自己的親身經歷，為什麼呢？

他們說咱們的骨頭裡好賭，... 這個也不能說我們好賭，我覺得在美國這個社會，有時候我去賭的話，去賭場裡還可以 enjoy，很舒服，因為那些 dealer 換換錢，說說笑笑，很尊重你，反正在笑聲當中把錢輸了，你也知道，到這了 97% 的人在輸錢，不排除有 3 個人在贏錢，但是這一去呢，有好多因素，例如吸大麻，吸毒的人，你怎麼說戒毒也是很難的，這個賭博我覺得跟毒癮有點相似。這也是神經被麻醉了。

他們說賭博是我們的天性。咱們的骨頭里好賭。

賭場里大多數是華人、越南人、韓國人，但很少有日本人，因為他們對賭場不感興趣。

這個也不能說我們好賭。

## 6.關於埃弗雷特新開賭場的看法

有幾名受訪者在回答我們有關在華埠附近開設新賭場的利弊的問題時欣然給出了他們的意見。他們的看法一致：開設新賭場本身是好的，因為賭場可以創造就業崗位和稅收收入，但對有癮賭民或問題賭民來說是不好的。一些人表示，由於新賭場離住所很近，問題賭徒或有癮賭民面臨的風險增加可能帶來嚴重的負面影響。乘坐公共交通工具去較近的新賭場比乘坐長途巴士前往康涅狄格州更便捷。關於新賭場是否弊大於利，參與者意見不一。

### 開賭場是好是壞？

賭場對人們有工作有好處，但壞處多於好處。

人們失去了辛苦掙來的錢，一無所有。不賭博的人可以攢錢買房子，給孩子買車。

- 參與者 22 的轉錄文本摘錄（在中國通過非法賭博途徑參與賭博，在美國在朋友的帶領下參加賭博）：

*I gambled a lot. I've lost about \$80,000 over 20 years. My wife yells at me, tells me to stop, my friends tell me to stop too.*

### Do you know about the new casino opening in Everett next year?

*Yes, but I'm afraid to go. I have no more money. I've lost it all. I've borrowed money and lost it, then I have to ask friends to let me work for them a few days so I can repay what I borrowed because I'm retired,*

### Is it good or bad to have casinos?

*Casinos are good for people to have jobs, but there's more bad than good. People lose their hard-earned money and have nothing. People who don't gamble can save money to buy a house, buy cars for their kids.*

我賭了很多錢。在過去 20 年裡，我損失了大約 8 萬美元。我的妻子罵我，叫我停下來，我的朋友也叫我停下來。

### 你知道明年埃弗雷特（Everett）新開的賭場嗎？

是的，但是我害怕去。我沒有錢了。我輸光了所有錢。我借了錢又輸了，然後我不得不請求朋友讓我為他們工作幾天，這樣我就可以償還我借的錢，因為我已經退休了。

### 開賭場是好是壞？

賭場對人們有工作有好處，但壞處多於好處。人們失去了辛苦掙來的錢，一無所有。不賭博的人可以攢錢買房子，給孩子買車。

- 參與者 10 的轉錄文本摘錄：

**Do you think the new casino opening in Everett next year will affect the Chinese people?**

*I think it's ridiculous. It's too close. If there are advantages, then there are disadvantages. They open the casino to make money, they won't open a losing business. That's their advantage. Of course it'll affect us. You have to have control and not go every day and become addicted.*

**Are the disadvantages more than the advantages?**

*Mmm, I don't know. If people become addicted, that's a disadvantage, but there is an advantage for me. It's a place where I can go to relax, then it'll be easier for me to do my job. It's doesn't matter to me, individually, if they open a few more because I won't go every day. I don't go to make money, just to relax. I work for my money. My boss makes money and can pay me, I'm happy.*

**Do you think some Chinese people will want to work there?**

*Yes, then everyone will have a job.*

那在 Everett 會開新的賭場。你覺得怎麼樣？會不會影響唐人？

這個呢？就像我們中國人說，利害兩個字，有利必有害。有的話會帶動這裡的收入，經濟。害的話也近了。看我們中國5 千年文化，不是開玩笑的。沉迷就不行了。我打開門口做生意，不管我做什麼，我都是想賺錢的。沒理由去做虧本生意，所以什麼都要看本身。別說開了就要可以每天去。你不可能人家賭場這麼多錢，你把他的錢全部贏光？放鬆一下就好了。影響肯定是有影響，但是要看自己本身。

害多過利？

我覺得未必有時候，因為想賭的那些人肯定是要去的。但是賭場會有其他設施的，都是想賺錢的。我個人來說，我是打工的，在近一點開可以開動周邊經濟，像我是做餐館的，那我的工作就會好一點。對我來說，不是賭徒，你開多幾間都無所謂。我是打工的，你來懂遊客來，要吃飯的，可以帶動我的餐館。我的老闆有錢賺，我的工作就長遠一點。老闆心情好，多加點工資，我也心情好了。我們這些窮人來的。

你想會不會有唐人來那裡做？

有的，開一個場，肯定要招人。

- 參與者 7 的轉錄文本摘錄：

**Next year, a new casino will open in Everett....**

*Oh, when they open, I'll go take a look, walk around. No way I'll become like I was again.*

**Do you think more people will go from Chinatown?**

*I think so, but let's see if they offer any benefits. People don't have to go so far. Twin River is an hour away. Foxwood, Mohegan Sun are 2 hours away. This one is only a little more than 10 minutes away. They save a lot of time.*

**Will more people become addicted?**

*Oh, that's hard to say. If they offer more benefits, people will go more often.*

### **Are there any Advantages?**

*Advantage? There's advantages for the government. For the people, there's no advantage. For those addicted, they can just come back and get more money and go back again. It so close. It's a disadvantage. Foxwood, Mohegan Sun, they can't just come back to get more money.*

### **What if there are no Casinos?**

*Then the government won't have income. Other sources don't bring in as much money. The government gets a lot of taxes from them. They've thought it through. They thought about residential safely and a lot of things. That's why they have to have a vote before it can open. People who don't gamble oppose it. Residential safely is affected in a big way.*

明年，一個新的賭場將在埃弗雷特(Everett)開業。。

哦，等他開了，我去看看，四處走走。不過我不可能再像以前那樣了。

### **你認為會有更多的人從華埠去賭場嗎？**

*我想是的，但讓我們看看他是否提供一些福利。人們就不用去得那麼遠了。Twin Rivers 還是要一個小時的車程。Foxwood, Mohegan Sun 要兩個小時車程。但是這個只要十多分鐘的路程。節省了很多時間。*

### **會有更多的人上癮嗎？**

哦，這很難說。如果他們提供更多的福利，人們會更常去。

### **有什麼好處嗎？**

*優勢嗎？對政府來說，有很多好處。對人民來說，沒有任何好處。對於那些上癮的人，他們就能回家拿更多錢，然後再繼續回去玩。它（賭場）那麼近。這是個壞處。Foxwood, Mohegan Sun，他們沒辦法馬上回家拿更多的錢再去玩。*

### **如果沒有賭場呢？**

*那麼政府就沒有收入了。其他稅收來源收不了那麼多錢。政府可以從賭場那收很多稅。這是經過深思熟慮的。他們考慮過居民的安全和其他很多事情。這就是為什麼他們必須在賭場開啟前投票做決定。不賭博的人反對。居民的安全受到很大的影響。*

### **● 參與者 15 的轉錄文本摘錄：**

#### **Will you go to Everett when the new casino opens there?**

*Yes, I will go gamble even more, it's so close, my friends will too.*

#### **Is it good to have more casinos?**

*No, it's not good to open more casinos. It's for the boss and good to get taxes. People can get jobs to work there, but you have to know English, but if you work there, you want to gamble too. But if you work there, you can't gamble there. You have to go to another casino to gamble.*

### **新賭場開張時你會去埃弗雷特(Everett)嗎？**

是的，我會去賭得更多，它那麼近，我的朋友也都會去。

### 有更多的賭場好嗎？

不，開更多的賭場不好。開這是對老闆和稅收好。人們可以在那裡找到工作，但你必須懂英語，但如果你在那里工作，你也會想賭博。但如果你在那里工作，你就不能在那裡賭博了。要賭博，你必須到別家賭場。

- 參與者 4 的轉錄文本摘錄：

在回答有關她的丈夫賭博對女兒有何影響的問題時，她的部分回答談到了對於在她家附近開設賭場的看法：

*Even if it is built, one of the advantages is that there are more job opportunities. If you don't build it, everyone will go to Connecticut. The money from gambling flows out, and from an economic point of view, it's an advantage. If the casino isn't built, is it possible to limit how often people visit the casino? In fact, I personally think that it is most useful to encourage people to not get so deep into gambling that they become lost in it. It is not useful to discuss whether or not to build the casino, but to talk about the effects it will have, and to remind everyone that you are going to gamble. You are going there for entertainment. It's the most important thing to not let your family get hurt by playing. When the family is hurt, really, many things can't be salvaged.*

就算它是建，其中一個優點就是多了就業機會，如果不建的話，大家還是會去康州賭，這些資金都是流出去，在經濟的角度來看，還是有一個好處。但是如果不建，可以控制大家不去賭場嗎？其實是，我自己認為，多點做宣傳，別去沉迷賭博是最有用的，而不是建不建這棟樓有沒有用，而是宣傳效果好不好，提醒大家你去賭博，你是去娛樂，玩下，別讓家人受到傷害，是最重要的一件事了，家人受到傷害的時候，真的，很多事情都不可彌補。

## 7. 參與者提出的預防建議

在讓參與者講述自己是如何開始賭博的、在面臨賭博問題風險時是什麼幫助他們控制自己，以及「可以做些什麼」來改善過多社區居民對賭博上癮時，我們的採訪規程並未使用特定語言指代「保護因素」。從他們對這些話題的回答中，我們提煉出以下幾個主題：

### 7.1. 基於家庭的支持系統

- 參與者 3 的轉錄文本摘錄：

**Have your husband and son told you not to gamble?**  
*Yes, it helped me. I was addicted before, but not now.*

你的丈夫和兒子有告訴你不要賭博嗎？

是的，他們幫助了我。我以前上癮了，但現在不是了。

研究表明，對有賭癮的亞裔美國人來說，家庭成員參與成癮治療可能比其他人的參與更重要（Zhu 等，2002）；那麼毫無疑問，整個家庭的參與也會使預防工作更加有效。

研究表明，對有賭癮的亞裔美國人來說，家庭成員參與成癮治療可能比其他人的參與更重要（Zhu 等，2002）；那麼毫無疑問，整個家庭的參與也會使預防工作更加有效。我們的研究中大約 10% 的受訪者是問題賭民的配偶，但自己不是賭民。

- 參與者 17 的轉錄文本摘錄：

**Why don't you go?**

*Because of my kids. They're older now. I want to go, but I have to work and take care of them. Even if you don't eat, they have to eat.*

**你為什麼不去呢？**

*因為我的孩子。他們長大啦。我想去，但我必須工作和照顧他們。即使你不吃，他們也得吃啊。*

研究人員還認為，相較於美國人普遍認為應該讓意志堅強的人獨自克服挑戰，亞洲文化中為了家庭利益而做某件事的觀念可能更為有效。為了解決亞裔美國人和太平洋島民 (AAPI) 的成癮問題，Fong 和 Tsuang（2007）建議，「與家庭合作.....還將有助於發現和減少 AAPI 家庭難以突破的誘導行為和相互依賴行為，因為家庭和睦與整體行事比直接對抗更為常見。」

## 7.2.社區教育

- 參與者 4 的轉錄文本摘錄：

**Then what do you think can be done to educate more people about self-control, gambling only for entertainment, but not become addicted to gambling?**

*I think it could be like the method done by the church. The church gives out flyers. Or it could be made into a pamphlet, and sent to everyone, or it can be posted/left at a place for people to read, or something like that. I think the effect may be bigger through the format of advertisement. There is no way to stop people from gambling. Everyone is an adult...*

**那你覺得有什麼方法可以教育，讓更多人知道，要控制自己，賭博只是娛樂，但是別沉迷？**

*我覺得都是好像教會形式，教會發宣傳單張，或者做小冊子，發給大家，或者叫大家自己在某個地方拿來看，這樣吧。我覺得廣告形式的效果可能大點。這件事沒辦法阻止的。沒有辦法阻止人不去賭，這麼大個人...*

- 參與者 2 的轉錄文本摘錄：

*The population of Chinese is not small, but at my job I work with South Americans, ... and more of them vote than us. It doesn't require many people-- put it on the internet, pass out leaflets in Chinatown for people who don't use computers. There must be a way. You people are smart. There must be a way. Do your best.*



唐人不是很少的，像我在南美人那邊工作，...那些哥倫比亞人，他們都很團結的，投票都比我們多。這些不需要很多人，就放在網站就好。你可以在華埠發放一些傳單。你要做肯定是有辦法的，你這些這麼聰明的。盡力做到最好。

即使是廣泛的成癮問題，協調和策劃良好的公共教育運動也會對其產生影響，廣泛的吸煙教育取得成功就是證明。儘管在過去 50 年間，美國吸煙率的下降可能歸因於許多因素，但重塑吸煙的公眾形像也發揮了一定作用。關於公眾教育運動的重要性，Cummings (2016) 認為：「公眾觀念的轉變很重要，因為在過去半個世紀中，觀念和隨之而來的社會壓力是吸煙人數下降的重要驅動。吸煙曾被看作是成年的必經之路，但在今天，大多數青少年從不吸煙，也不打算吸煙。」

大力開展關於賭博成癮危險的營銷活動可能是防止將來問題賭博率增加的重要組成部分。此外，針對華裔及其他亞裔社區開展語言和契合文化的宣傳活動是這一戰略的必要組成部分，因為正如我們的報告所表明，人們賭博的動機有所不同。

你們這些有權力的人必須有所作為，而不是像我們這些沒有錢、沒有權力的人。

你選了一個人出來，他們應該做點什麼。你們這些受過教育的人應該做點什麼。去幫助別人的孩子。他們才是真正的受害者。

### 7.3.促進民眾參與

- 參與者 2 的轉錄文本摘錄：

*You people with power have to do something, not like us, who have no money, no power. You elect someone, they should do something. You educated people should do something. Help other people's kids. They are the real victims.*

你們這些有權力的人必須有所作為，而不是像我們這些沒有錢、沒有權力的人。你選了一個人出來，他們應該做點什麼。你們這些受過教育的人應該做點什麼。去幫助別人的孩子。他們才是真正的受害者。

- 參與者 19 的轉錄文本摘錄：

**What do you think the government is going to do? Perhaps to provide some counseling on gambling issues?**

*How do you counsel? I don't know how the government could help. The government has brought the casino here. How can they counsel their residents and advise them not to go? This is contradictory in itself. If no one is going to casinos, that will hurt the government revenue. If the government encourage you to go, it may bring many social problems. I can predict the crime rate will increase after the Boston casino opens next year. Because gamblers may lost their money, I am expecting larceny and theft may occur more often, The government allowed the casino open through legislation, and then it asked everyone not to gamble? This makes no sense?*

那你覺得，像這樣，您覺得這是一個問題，您覺得政府是不是要提供一些輔導？

你怎麼輔導呢？我也不知道政府應該怎麼輔導，政府把賭場引來了，他還怎麼輔導，勸大家都不要去？這本身就矛盾了，如果都不去，他財政收入就沒辦法提高，鼓勵你去的話，可能帶來很多社會的矛盾。可能我估計明年波士頓賭場開張，犯罪率肯定提高。因為輸光了就要偷東西，要搶，都是很正常的，這個100%要出現的社會現象。政府通過立法開賭場，政府再叫每個人不要去賭？它說不出來呀？

一些參與者一致認為，有權力的人希望在這片地區開設賭場並造福社會，例如促進就業、增加稅收、吸引遊客，但這樣一來，窮人會首當其衝承受負面影響。賦予亞裔移民社區更大權利將有助於一些社區成員更好地控制賭場對他們自己及社區的影響。其中一些工作可以由社區性組織來領導，而其他工作可以通過馬薩諸塞州博彩委員會等機構更明確地表現透明度來實現。

許多受訪者很清楚成癮的潛在危害，但卻無力著手解決問題。努力培養對這一問題的責任感和控制力將有助於社區提升適應力。

#### 7.4.更多娛樂方式

正如我們在前文中討論風險因素時提到的，一些人表示華埠缺乏娛樂機會。這些看法表明，如果人們在所在社區內、住所或工作場所附近有足夠的娛樂機會，這將成為他們在賭場賭博或尋找社交機會的替代選擇；因此，在社區內提供其他娛樂方式將起到保護作用。

- 摘錄自參與者 19 評論的轉錄文本：

*Most of time, Chinese do not know how to plan their life, when you are in China, you may have other hobbies, such as watching ball games, or playing Go. There is no such thing in the United States. It's hard to find anyone to hang out with you. Besides, people are very busy here, and everyone's schedule is different. You could get very bored and depressed here, nothing to do on your off days.*

有時候中國人在這，大部分的時間，不會安排，假如你有其他的愛好，比如看球，或者自己下圍棋，來這都沒有了，也沒有人跟你玩這個，也沒有時間，大家時間不一樣，所以你也苦悶，休息的時候沒事做。

有時候華人在這，大部分的時間，不會安排，假如你有其他的愛好，比如看球，或者自己下圍棋。

來這都沒有了，也沒有人跟你玩這個，也沒有時間，大家時間不一樣。

所以你也苦悶，休息的時候沒事做。

#### 第四部分：結果討論和結論

公共衛生專業人士普遍認為，低收入亞裔美國人社區迫切需要契合文化的心理健康服務解決他們的賭博問題，但這種服務很難獲得。由於這些移民社區的社會邊緣化，資助研究和服務的重要性在很大程度上被低估或忽視。我們的採訪證實了服務和治療還存在很大差距。

然而，社區受訪者更加深入地討論了賭博問題的更深原因。他們關注的並非所謂的中國文化是否贊同賭博，而是指出了影響賭博行為的社會決定因素：希望減輕低薪工作的壓力、夢想通過輕鬆賺大錢來擺脫貧困、華埠缺乏其他娛樂方式，鄰近賭場、低成本和巴士頻繁發往賭場等因素，以及中餐和購物優惠券等誘惑。導致華埠社區發生問題賭博的因素很多，而應對這些問題的社區性基礎設施還不完善。我們的研究參與者在闡述他們為何參與賭場賭博的觀點中清楚地指出了一個重要需求：將賭場收入投入公共衛生和社區緩解資源並用於預防和治療。

## 建議

要有效地預防和治療問題賭博，需要對與影響個人、家庭和社區的風險因素密切相關的循證實踐不斷完善地和認真評估。對於華埠的居民和工作人員來說，有效的預防和治療干預需要根據影響個人、家庭和社區的複雜風險因素進行文化調整。我們的研究表明，在高風險人群集中的低收入華人移民社區中，工作艱苦、低收入、社會語言孤立和文化影響讓人們不願走出家庭尋求心理健康問題方面的幫助，而預防和治療則需要解決由這些因素產生的社會壓力。從初期階段的設計和試點測試干預到後期階段的實施和評估，在健康領域專業人士、教育工作者和社區組織之間建立和保持密切合作十分必要。這些合作關係將集合各領域專門知識和多方努力，設計出新穎有效的預防、篩查、轉診制度，以及契合社會背景和文化因素的治療方法。這些因素包括經濟弱勢、家庭動力、「面子」概念、性別、多代和跨代社區中的文化互滲、年齡差異、娛樂方式，以及受文化影響對健康生活產生的不同看法。

**預防和服務的並行發展：**為了有效地提供契合文化的賭博諮詢服務，需要同時開展文化適應的公共衛生運動。一般而言，如果沒有契合文化的教育，也不保證提供幫助，那麼個人不會更傾向於尋求服務。然而，如果一開始說服個人尋求諮詢或其他形式的幫助，但並未提供精通雙語和了解文化的顧問，那麼個人將來就不會尋求幫助，而且整個社區的預防和治療工作的可信度也可能受到損害。

要成功地發展和提供契合文化的干預措施，**社區性組織**必須根據易受影響社區的風險增長水平發展必要的**機構能力**，特別是那些靠近公共交通或方便乘坐公共交通前往新賭場的社區。

我們建議採取**多管齊下**的行動方案。

### 契合文化的預防和服務

1. **公共衛生運動：**支持針對問題賭博開展契合文化的公共衛生運動。公共衛生信息應根據青少年和成年的不同年齡段進行調整。華埠的學者和家庭顧問屢次發現，客戶非常不願意尋求賭博諮詢。即使客戶參加了最初的諮詢面談，也很難堅持繼續參與。阻礙參與的原因是一種「家醜不外揚」的文化常態，這種常態不贊成人們在外談論心理健康問題及任何家庭問題，以免失去「面子」。因此，現在迫切需要以創新的方式在私人和更多公共場合針對賭博問題逐漸展開對話，解釋良性娛樂和問題賭博之間的區別。第一步，向華埠常駐居民宣傳本項目《賭場賭博淺談：以波士頓華埠社區為例》的研究成果，並通過系列研討會收集社區意見。第二步，根據研討對話信息開發一系列適合不同年齡的教育宣傳冊和視頻。第三步，制定和實施策略，實現在現有的社會服務環境下使用教育宣傳冊，並在不同的社區環境中舉辦系列研討會。

2. **支持提供契合文化的服務：**幾乎沒有與華人移民文化相契合的賭博諮詢服務，包括在華埠及華埠以外。關鍵的第一步是將大量擴增的服務整合到各機構和診所現有的家庭諮詢和青少年計劃中。過去，僅對現有工作人員提供標準篩查和治療方法方面的培訓，並不能達到令人滿意的服務水平和質量。那麼，現在有必要提高服務能力，並為工作人員開發工具，以便他們為低收入的華人群體提供契合文化的教育、篩查和諮詢模式。僅針對賭博問題提供更多諮詢是無用的。賭博成癮通常會導致情感和物質上的多種不良後果。當個人受到影響時，他們不僅需要通過諮詢來控制賭博問題和解決相關問題，還需要通過社會援助來管理日常生活、修復家庭關係和穩定受賭博問題影響的財務狀況。
3. **為賭場工作者提供預防教育和服務：**為在賭場工作的亞裔美國人開展預防宣傳活動和契合文化的服務。Encore Boston Harbor 賭場的大部分員工是亞裔美國人。眾所周知，賭場工作者面臨更高的賭博問題風險，因此有必要為此類人群提供有針對性的預防和治療服務。
4. **州政府支持的報銷：**州政府有必要對醫療診所和社會機構中的社區性治療項目提供報銷。即使是社區診所針對賭博問題的有限治療服務（目前沒有針對某種文化的專門服務），也沒有獲得此類支持。
5. **專業培訓。**當地受過文化培訓的顧問隊伍需要大量擴增。隨著對華埠賭博問題的日益關注，制定針對亞裔美國人問題賭博諮詢的文化能力專業認證計劃迫在眉睫。

### 參與監管流程的審議

6. **設定監管目標：**社區性組織和熟知亞裔美國人社區的專業人員應參與目標設定，以減少合法博彩對低收入亞裔人口的負面影響。參與目的是在與博彩行業代表、社區組織和專業人士的溝通中確保有人代表利益相關者發聲，以應對賭場業本身造成的危害。
7. **社區參與公共政策：**與亞裔社區的領導人合作，讓社區成員參與有關賭場收入的公共使用以及社區如何進一步參與影響這些決策的公開演示；
8. **定向種族廣告及營銷行為的道德審查：**建立諮詢委員會，審查針對弱勢群體（包括低收入、移民、少數種族/民族社區）的定向廣告及其他營銷行為是否符合道德規範。廣告包括以網絡營銷、廣告牌、社交媒體和平面媒體等各種形式進行的促銷性信息傳播。諮詢委員會應由掌握必要的語言及種族文化知識的社區領導人和公共衛生專業人士組成。

### 擴大協作和服務範圍

9. **區域資源共享與學習：**支持社區性組織建立**合作學習和相互支持的泛亞聯盟**，為所在地區的移民和難民社區提供家庭支持和健康計劃。
10. **健康的娛樂方式：**支持以社區為基礎，努力為當地社區提供**契合文化的健康娛樂方式**，以代替賭場賭博。有效預防不能局限於教育運動和乾預措施，還必須解決資源不平等，因為這種不平等限制了華埠和其他低收入亞裔美國人社區的其他娛樂方式。

**研究議程** — 支持制定一項為期五年的**研究議程**，旨在：

11. **深入了解賭場合法賭場博彩對不同亞裔美國人社區的影響**，包括柬埔寨人、韓國人、越南人和南亞族裔群體。本初步研究的主要樣本是居住和工作在華埠，且同時光顧賭場的人。我們還需要對更具廣泛代表性的亞裔美國人群體進行更大規模的研究。
12. **契合文化的預防和治療干預措施需要根據青少年和成年人量身定制，也需要了解跨代社區和家庭動力。**在提供預防信息和諮詢或替代治療方法中，必須了解並考慮到對遷移和移民過渡的影響、移民在家鄉的戰爭和難民經歷，以及心理健康和福祉的文化視角。
13. **獲取難以接觸的亞裔美國人群體的代表性樣本的方法。**我們的研究經驗突顯出，在研究人員從社區成員或賭場客戶群中構建前瞻性調查或採訪的受訪者的抽樣名單時，社區組織發揮了重要的幫助作用。在社會聯繫緊密的小型社區內，採取謹慎的保密措施來確保研究項目參與者的身份不會無意洩露至關重要。
14. **將研究擴展至多類亞裔美國人社區。**我們開展本研究的初衷是，希望華埠能成為研究其他亞裔美國人社區成員賭博行為的重要起點。我們建議，下一步優先針對居住在多切斯特、昆西、洛厄爾、莫爾登和伍斯特的低收入越南人和柬埔寨人的賭博問題、預防和治療的開展後續研究，因為難民經歷、低收入、社會和語言孤立以及缺乏問題賭博服務所造成的社會壓力會使他們所在的社區面臨問題賭博的風險。



- Abe-Kim, J., Takeuchi, D. T., Hong, S., Zane, N., Sue, S., Spencer, M. S., ... Alegría M. (2007). Use of mental health-related services among immigrant and US-born Asian Americans: results from the National Latino and Asian American Study. *American Journal of Public Health*, 97(1), 91-98. <https://doi.org/10.2105/AJPH.2006.098541>
- Asian Americans Advancing Justice. (2013). *A Community of Contrasts: Asian Americans, Native Hawaiians, and Pacific Islanders in the Northeast*. Washington, D.C.: Asian American Advancing Justice. Retrieved from [https://www.advancingjustice-la.org/sites/default/files/CommunityofContrasts\\_Northeast2013.pdf](https://www.advancingjustice-la.org/sites/default/files/CommunityofContrasts_Northeast2013.pdf)
- Boston Public Health Commission. (2013). *Health of Boston 2012-2013: A neighborhood focus*. Boston, MA: Boston Public Health Commission. Retrieved from [http://www.bphc.org/healthdata/health-of-boston-report/Documents/HOB-2012-2013/HOB12-13\\_FullReport.pdf](http://www.bphc.org/healthdata/health-of-boston-report/Documents/HOB-2012-2013/HOB12-13_FullReport.pdf)
- Chóliz, M. (2018). Ethical gambling: A necessary new point of view of gambling in public health policies. *Frontiers in Public Health*, 6:12. <https://doi.org/10.3389/fpubh.2018.00012>
- Community Assessment of Freeway Exposure and Health. (2017). *Improving health in communities near highways: A study of the Reggie Wong Park in Chinatown*. Boston, MA: Community Assessment of Freeway Exposure and Health, Tufts University. Retrieved from <https://sites.tufts.edu/cafeh/files/2011/10/Reggie-Wong-Park-report-2.pdf>
- Department of Public Health & Massachusetts Gaming Commission. (2016). *Strategic Plan: Services to Mitigate the Harms Associated with Gambling In Massachusetts*. Boston, MA: Department of Public Health, and the Massachusetts Gaming Commission.
- Fong, T.W. (2005). The vulnerable faces of pathological gambling. *Psychiatry (Edgmont)*, 2(4): 34-42.
- Griffiths, M. D. (2015, November 19). Gambling advertising and marketing: Can gambling advertising and marketing be more socially responsible? *Psychology Today*. Retrieved from <https://www.psychologytoday.com/us/blog/in-excess/201511/gambling-advertising-and-marketing>
- Hancock, L., Schellinck, T., & Schrans, T. (2008). Gambling and corporate social responsibility (CSR): Re-defining industry and state roles on duty of care, host responsibility and risk management. *Policy and Society*, 27(1), 55-68. <https://doi.org/10.1016/j.polsoc.2008.07.005>
- Islam, N. S., Khan, S., Kwon, S., Jang, D., Ro, M., & Trinh-Shevrin, C. (2010). Methodological issues in the collection, analysis, and reporting of granular data in Asian American populations: historical challenges and potential solutions. *Journal of Health Care for the Poor and Underserved*, 21(4), 1354-1381. <http://dx.doi.org/10.1353/hpu.2010.0939>
- Kim, W. (2012). Acculturation and gambling in Asian Americans: when culture meets availability. *International Gambling Studies*, 12(1), 69-88. <https://dx.doi.org/10.1080/14459795.2011.616908>

- Kim, W. (2019). Healthy mahjong, little mahjong: social gambling among older Chinese immigrants in the U.S. *International Gambling Studies*.  
<https://doi.org/10.1080/14459795.2019.1672767>
- Kong, G., Tsai, J., Pilver, C. E., Tan, H. S., Hoff, R. A., Cavallo, D. A., ... Potenza, M. N. (2013). Differences in gambling problem severity and gambling and health/functioning characteristics among Asian-American and Caucasian high-school students. *Psychiatry Research*, 210(3), 1071-1078. <https://doi.org/10.1016/j.psychres.2013.10.005>
- Lee, B. K. (2015). Towards a relational framework for pathological gambling (Part II): Congruence. *Journal of Family Therapy*, 37(1):103–118. <https://doi.org/10.1111/j.1467-6427.2012.00591.x>
- Lee, B. K. & Awosoga, O. (2015). Congruence couple therapy for pathological gambling: a pilot randomized controlled trial. *Journal of Gambling Studies*, 31(3):1047-1068.  
<https://doi.org/10.1007/s10899-014-9464-3>.
- Lee, B. K., Kellett, P., Seghal, K., & Van den Berg, C. (2018). Breaking the silence of racism injuries: a community-driven study. *International Journal of Migration, Health and Social Care*, 14(1):1-14. <https://doi.org/10.1108/IJMHSC-01-2016-0003>
- Lee, K. W. (2018). Critical reflections on the “Myth of the Chinese Gambler”. In Lee, K. W. and Echeverri, N. (eds), *Macau and the Casino Complex*. Reno and Las Vegas, NV: University of Nevada Press.
- Lesieur, H. R., Cross, J., Frank, M., Welch, M., White, C. M., Rubenstein, G., ... Mark, M. (1991). Gambling and pathological gambling among university students. *Addictive Behaviors*, 16(6), 517-527. [https://doi.org/10.1016/0308-4603\(91\)90059-Q](https://doi.org/10.1016/0308-4603(91)90059-Q)
- Loo, J. M. Y., Raylu, N., & Oei, T. P. S. (2008). Gambling among the Chinese: a comprehensive review. *Clinical Psychology Review*, 28(7), 1152-1166.  
<https://doi.org/10.1016/j.cpr.2008.04.001>
- Marotta, J. (n.d.). Advertising and marketing practice. Boston, MA: Massachusetts Gaming Commission. Retrieved from <http://massgaming.com/wp-content/uploads/5-Advertising-and-Marketing-Practices.pdf>
- Marshall, G. N., Elliott, M. N., & Schell, T. L. (2009). Prevalence and correlates of lifetime disordered gambling in Cambodian refugees residing in Long Beach, CA. *Journal of Immigrant and Minority Health*, 11(1), 35–40. <https://doi.org/10.1007/s10903-007-9082-6>
- McComb, J. L., Lee, B. K., & Sprenkle, D. H. (2009). Conceptualizing and treating problem gambling as a family issue. *Journal of Marital and Family Therapy*, 35(4):415-431.  
<https://doi.org/10.1111/j.1752-0606.2009.00146.x>
- Oei, T. P. S., Raylu, N., & Loo, J. M. Y. (2019). Role of culture in gambling and gambling disorder. In A. Heinz, N. Romanczuk-Seiferth, & M. N., Potenza (Eds). *Gambling Disorder*. Cham, Switzerland: Springer.
- Papineau, E. (2013). The expansion of electronic gambling machines in China through anthropological and public health lenses. *Asian Journal of Gambling Issues and Public Health*, 3:3. <https://doi.org/10.1186/2195-3007-3-3>
- Peters, M. (2007, August 11). An Asian niche at Mohegan Sun. *Hartford Courant*. Retrieved from <https://www.courant.com/news/connecticut/hc-xpm-2007-08-11-0708110266-story.html>

- Petry, N. M., Armentano, C., Kuoch, T., Norinth, T., & Smith, L. (2003). Gambling participation and problems among South East Asian refugees to the United States. *Psychiatric Services*, 54(8), 1142–1148. <https://doi.org/10.1176/appi.ps.54.8>
- Raylu, N., & Oei, T. P. (2004). Role of culture in gambling and problem gambling. *Clinical Psychology Review*, 23(8), 1087-1114. <https://dx.doi.org/10.1016/j.cpr.2003.09.005>
- Reichel, D. & Morales, L. (2017). Surveying immigrants without sampling frames – evaluating the success of alternative field methods. *Comparative Migration Studies*, 5(1):1-22. <https://doi.org/10.1186/s40878-016-0044-9>
- Rinker, D. V., Rodriguez, L. M., Krieger, H., Tackett, J. L., & Neighbors C. (2016). Racial and ethnic differences in problem gambling among college students. *Journal of Gambling Studies*, 32(2), 581-90. <https://dx.doi.org/10.1007/s10899-015-9563-9>
- Simpson, D. (2006, August 1). US casino companies bet big on Asia and Asians. *Leisure Tourism*. Retrieved from <https://www.cabi.org/leisuretourism/news/15919>
- Smith, C. (2018, May 29). Ontario, Canada gaming campaign lures Chinese gamblers, despite indications of high risks for addiction. *Casino.org*. Retrieved from <https://www.casino.org/news/chinese-gamblers-targeted-in-new-ad-campaign-despite-public-health-warnings>
- Volberg, R. A., Nysse-Carris, K. L., & Gerstein, D. R. (2006). 2006 California problem gambling prevalence survey. Sacramento, CA: California Department of Alcohol and Drug Programs, Office of Problem and Pathological Gambling. Retrieved from [https://www.standupca.org/reports/CA\\_Problem\\_Gambling\\_Prevalence\\_Survey-Final\\_Report.pdf](https://www.standupca.org/reports/CA_Problem_Gambling_Prevalence_Survey-Final_Report.pdf)
- Volberg, R. A., Munick, I. M., & Petry, N. M. (2011). A quick and simple screening method for pathological and problem gamblers in addiction programs and practices. *The American Journal on Addictions/American Academy of Psychiatrists in Alcoholism and Addictions*, 20(3), 220-27. <https://doi.org/10.1111/j.1521-0391.2011.00118.x>
- Volberg, R. A., Williams, R. J., Stanek, E. J., Houpt, K. A., Zorn, M., & Rodriguez-Monguio, R. (2015). *Gambling and Problem Gambling in Massachusetts: Results of a Baseline Population Survey*. Amherst, MA: School of Public Health and Health Science, University of Massachusetts Amherst; 2015. Retrieved from [www.umass.edu/seigma/sites/default/files/SEIGMA%20Baseline%20Survey%20Report\\_Final.pdf](http://www.umass.edu/seigma/sites/default/files/SEIGMA%20Baseline%20Survey%20Report_Final.pdf)
- Walters, A. (2013, July 15). From China to U.S., the game of mahjong shaped modern America, says Stanford scholar: PhD candidate Annelise Heinz tracks the intersection of race and gender in 20th-century American culture through a study of the game of mahjong. *Stanford News*. Retrieved from <https://news.stanford.edu/news/2013/july/humanities-mahjong-history-071513.html>
- Welte, J. W., Barnes, G. M., Tidwell, M. C. O., & Hoffman, J. H. (2011). Gambling and problem gambling across the lifespan. *Journal of Gambling Studies*, 27(1), 49–61. <https://doi.org/10.1007/s10899-010-9195-z>
- Welte, J. W., Barnes, G. M., Wiczorek, W.F., Tidwell, M. C., & Parker, J. C. (2004). Risk factors for pathological gambling. *Addictive Behaviors*, 29(2), 323–335. <https://doi.org/10.1016/j.addbeh.2003.08.007>

- Wong, C., Hosotani, H., & Her, J. (2012). Information on Small Populations with Significant Health Disparities: A Report on Data Collected on the Health of Asian Americans in Massachusetts. Boston, M.A.: Institute of Asian American Studies, University of Massachusetts Boston. Retrieved from [http://scholarworks.umb.edu/iaas\\_pubs/33](http://scholarworks.umb.edu/iaas_pubs/33)
- Wong, C., & Wu, H. C. (2019). Gambling behavior of ethnic Chinese and Vietnamese college students in the United States. *International Gambling Studies*.  
<https://doi.org/10.1080/14459795.2019.1646779>
- Wu A., & Lau J.T. (2015). Gambling in China: socio-historical evolution and current challenges. *Addiction* 110:210–6.
- Ying, Y. W., & Miller, L.S. (1992). Help-seeking behavior and attitude of Chinese Americans regarding psychological problems. *American Journal of Community Psychology*, 20(4), 549-56.
- United States Chamber of Commerce Foundation. (2019). Corporate social responsibility in the gaming industry. Washington, DC: United States Chamber of Commerce Foundation & American Gaming Association. Retrieved from [https://www.uschamberfoundation.org/sites/default/files/CSR\\_Gaming\\_Industry\\_Report.pdf](https://www.uschamberfoundation.org/sites/default/files/CSR_Gaming_Industry_Report.pdf)

---

## 附錄：採訪問題

---

### 賭博參與者的採訪問題

- 1) 你是什麼時候開始（賭博/去賭場）的？
- 2) 你多久去一次賭場？
- 3) 當你不去賭場時，做什麼來消遣？
- 4) 你怎麼知道賭場的這一信息？
- 5) 你對賭博有什麼看法？賭博對你有什麼影響？
- 6) 你的家人知道這件事嗎？他們對此感覺如何？

### 家庭成員

- 1) 你是怎麼發現家人賭博的？
- 2) 是什麼讓你意識到家人在賭博？
- 3) 你試過勸他/她不要賭博嗎？如果沒有，為什麼？如果有，你做了什麼？
- 4) 你認為他/她為什麼去賭博？（賭博的目的）

### 針對所有參與者的附加問題

1. 新賭場開張時，你會去看看嗎？
2. 如果賭場開在波士頓附近，你認為會影響很多華人嗎？
3. 開設新賭場會帶來哪些好處或壞處？好處多還是壞處多？
4. 針對錶示自己難以控制賭博行為的人：你知道有可以幫你戒賭的人或計劃嗎？如果你想諮詢顧問，讓我們幫你找，好嗎？
5. 你還有什麼想補充的嗎？

---

<sup>1</sup> 此採訪是以英語進行，再翻譯成中文。

<sup>2</sup> 此採訪也是以英語進行，再翻譯成中文。